

La meilleure bière canadienne se brasse au Yukon p.4

L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 26 | Numéro 19 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 14 octobre 2009



Le permis de conduire fait peau neuve

YVES PELLETIER

Le gouvernement du Yukon se prépare à remplacer les permis de conduire et les pièces d'identité gouvernementales par des cartes plus modernes et sécuritaires. Dès l'été prochain, les automobilistes yukonnais pourront avoir en leur possession un permis de conduire conforme aux normes nationales et internationales.

« Ces nouvelles cartes plus sécurisées vont éliminer les nombreuses difficultés rencontrées par nos citoyens lorsqu'ils utilisent leur permis de conduire dans d'autres juridictions », rappelle le ministre des Services aux collectivités, Archie Lang.

Le gouvernement prévoit investir 500 000 \$ pour la nouvelle technologie qui permettra de délivrer des cartes en plastique. Le permis de conduire sécurisé et la carte d'identité seront produits au territoire par le Bureau des véhicules automobiles. Le Bureau utilisera une technologie qui contribue à empêcher la contrefaçon et la falsification. Le permis sera similaire à celui émis dans les quatre provinces de l'Atlantique et en Saskatchewan.

Suite p. 2

L'excellence du cinéma... p. 5

L'harmonie en milieu scolaire p. 6

Votre rêve, votre entreprise p. 13

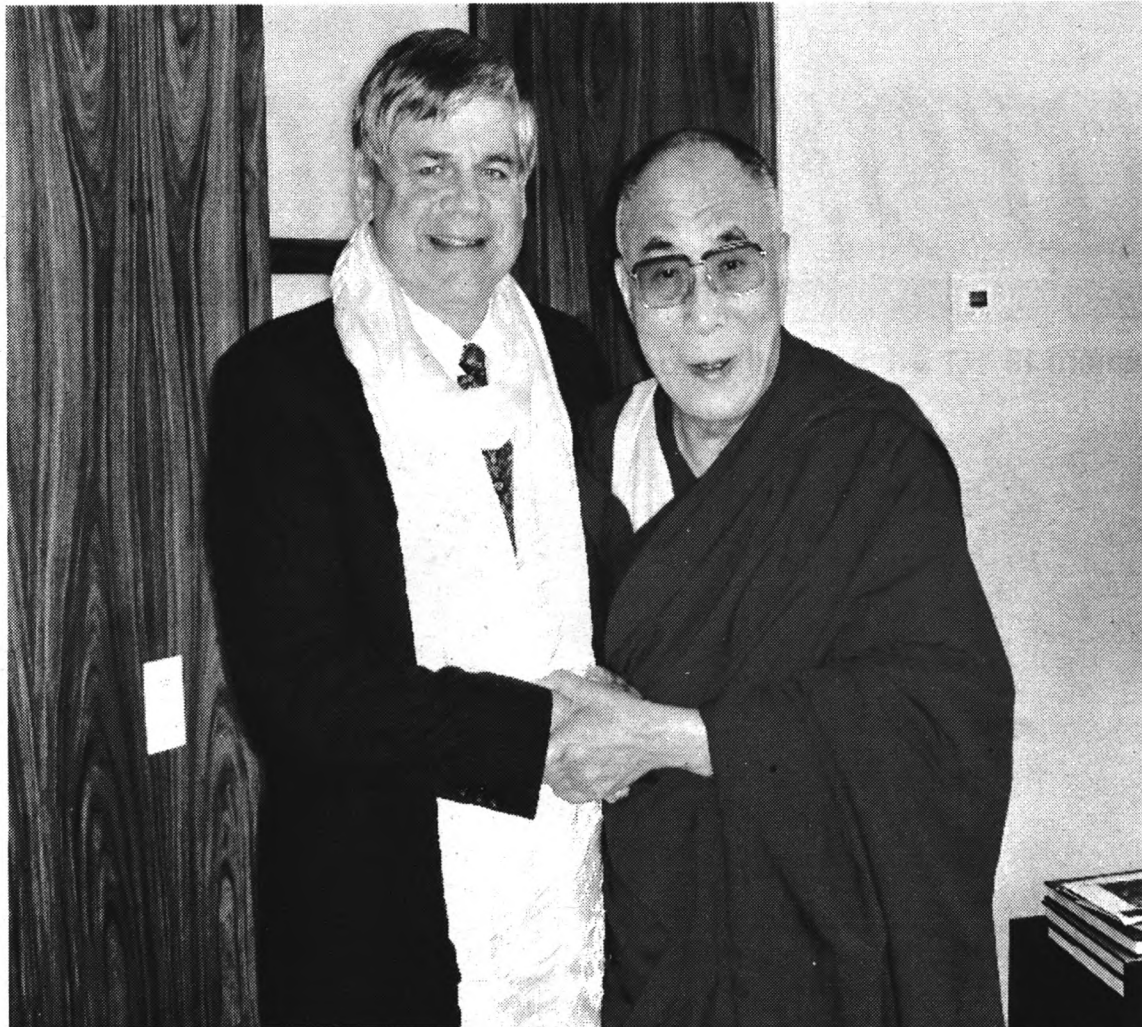
Photo : Marie-Claude Nault
Johanne Moreau, éducatrice à La garderie du petit cheval blanc a reçu un certificat d'honneur dans le cadre des Prix du Premier ministre pour l'excellence en éducation de la petite enfance 2009. Seulement 28 lauréates ont été choisies dans tout le pays.

Une rencontre historique au Sommet de la paix

YVES PELLETIER

En visite au Canada au début du mois d'octobre, le chef spirituel tibétain, le dalaï-lama, a participé au *Sommet de la paix à Vancouver*. Il a profité de ce passage pour avoir une rencontre personnelle avec le député fédéral du Yukon, Larry Bagnell. Étant membre des *Parlementaires amis du Tibet*, le député a reçu cette invitation afin de discuter des solutions envisageables pour le Tibet, de ce que les Canadiens peuvent faire pour aider la cause tibétaine et pour parler du Yukon.

« J'ai eu un entretien privé de 15 minutes avec Sa Sainteté le dalaï-lama, c'est une chance unique dans une vie et une expérience merveilleuse », affirme M. Bagnell encore surpris. Ce qu'il garde en mémoire c'est la sérénité de l'homme, sa confiance en la vie et surtout son grand sens de l'humour. Après avoir rejoint des manifestants devant



Larry Bagnell, député du Yukon, a rencontré le dalaï-lama au Sommet de la paix à Vancouver

l'ambassade de Chine, M. Bagnell, a d'ailleurs été appelé le démon canadien par le dalaï-lama, lui-même surnommé le démon tibétain par les Chinois.

« Dans notre conversation, nous avons discuté de la situation du Tibet et de sa population, mais j'ai aussi profité de l'occasion pour l'inviter au Yukon afin qu'il puisse constater les avancées concernant l'autonomie politique des Premières nations dans notre territoire », explique M. Bagnell.

Exilé en 1959, le dalaï-lama maintient en Inde un gouvernement tibétain en exil. Depuis, l'occupation chinoise en 1950, il prêche l'utilisation de la non-violence dans les revendications avec la Chine et souhaite l'autonomie du Tibet. Son message de paix est entendu partout dans le monde et il est lui-même, un symbole de la lutte du peuple tibétain. D'ailleurs, il a reçu le *Prix Nobel de la paix* en 1989.

Photo fournie

(Suite de la page 1)

Cette nouvelle technologie remplacera l'ancien système utilisé depuis les années 1970 et qui consiste à couper et à coller une photo Polaroid sur le permis. Le gouvernement tient à rappeler aux citoyens que ces nouvelles cartes d'identité ne remplacent pas la nécessité d'avoir un passeport pour les voyages internationaux.



Exprimez-vous!

L'Aurore boréale vous offre différentes façons de faire connaître votre opinion.

Faites parvenir votre lettre au courrier des lecteurs*.

Ou faites l'analyse d'une situation qui pourra être publiée sous la rubrique commentaire.

Courrier, L'Aurore boréale
302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon, Y1A 2K1

auroredir@afy.yk.ca

*Le journal se réserve le droit de rejeter toute lettre présentant un contenu diffamatoire.

Les victimes d'actes criminels méritent un droit de parole

YVES PELLETIER

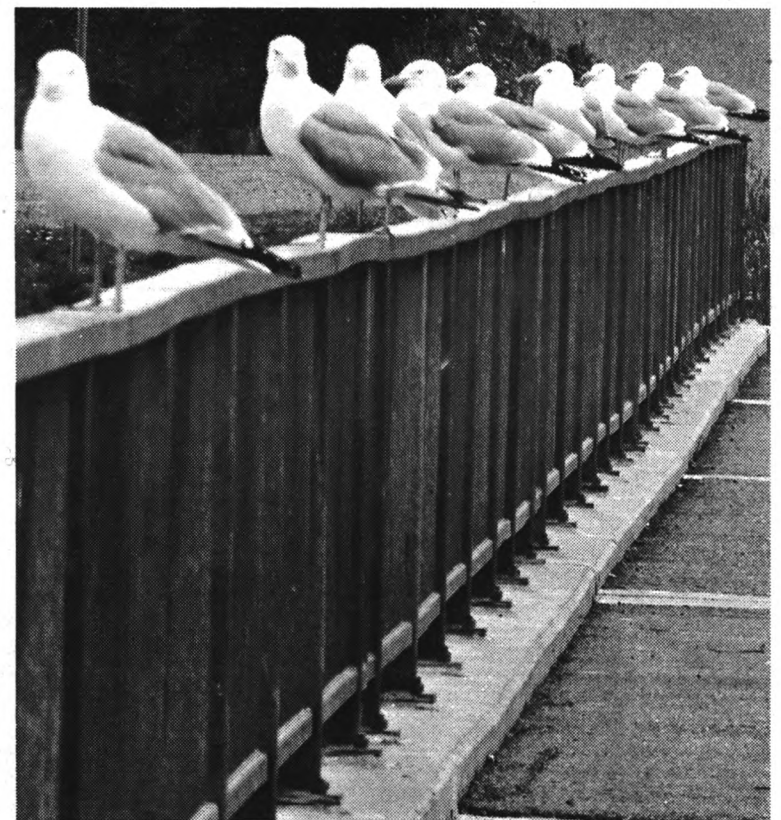
Le ministère de la Justice du Yukon procède actuellement à une consultation publique sur son projet de loi sur les victimes d'actes criminels. L'ébauche de cette nouvelle loi contient une déclaration des droits des victimes et des principes de justice qui permettra aux victimes d'actes criminels de recevoir des services et de l'information durant le processus judiciaire. Jusqu'au 29 janvier 2010, la population est invitée à émettre ses commentaires au sujet de la loi.

« La population nous a clairement indiqué que les victimes d'actes criminels méritent un droit de parole dans le processus judiciaire », mentionne la ministre de la Justice, Marian C. Horne. Le gouvernement désire ainsi que cette loi reflète les besoins des Yukonnais. La version préliminaire de ce projet de loi peut être consultée par les citoyens dans la section Nouveautés à l'adresse www.justice.gov.yk.ca.

Statistique Canada

De plus, Statistique Canada mènera au cours des prochains mois son enquête sociale générale sur la victimisation dans la région. C'est la seule enquête nationale basée sur les déclarations de la victime. Cette enquête vise à recueillir des renseignements sur la sécurité communautaire.

« Les gouvernements, les services de police, et les organismes communautaires ont besoin de données fiables pour connaître la meilleure façon de prévenir le crime et de venir en aide aux victimes », explique Statistique Canada. C'est pourquoi l'organisme encourage vivement les ménages sollicités à participer à cette enquête téléphonique.



La plus belle photo de l'été

Pierrette Taillefer savait qu'elle avait devant elle un sujet de choix en voyant les goélands sagement alignés sur le parapet du pont de Tagish.

Mais elle ne savait pas que sa photo allait être choisie comme la plus belle photo par les lecteurs de L'Aurore boréale. En effet, c'est la photo de M^{me} Taillefer qui a remporté le plus grand nombre de votes.

La gagnante se mérite une carte pour cinq sessions de baignade aux sources d'eau chaude Takhini.

Bravo à tous les participants... et à l'an prochain!



l'aurore boréale

Directrice
Cécile GirardJournalistes
Yves Pelletier,Correspondant local
Jean-Sébastien BlaisCorrespondant national
Danny Joncas, APFCoordonnatrice de la publicité et responsable de la distribution
Marie-Claude NaultCorrection d'épreuves
Danièle RechsteinAdresse
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932Courriels
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
Journaliste : journaliste@afy.yk.ca
Publicité et abonnement : aurorepub@afy.yk.ca

Sites Web : www.afy.ca // journaux.apf.ca/auroreboreale

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.



on passe le mot



Fondation Donatien-Frémont, Inc.



Office de la Distribution Certifiée

Deloitte

repco-média
Agence de représentation média

éditorial

Quand un prix n'attend pas l'autre

Il est des thèmes qui s'imposent naturellement quand vient le temps de choisir le sujet de l'éditorial. Ainsi le contenu même de cette édition du journal commande de parler de reconnaissance et de prix.

Ceux-ci sont mentionnés presque à chaque page, en débutant par le Prix du Premier ministre pour l'excellence en éducation de la petite enfance (PPM) reçu par Johanne Moreau, éducatrice à La garderie du petit cheval blanc.

Dans l'ensemble du pays seulement 28 lauréates ont été choisies afin de recevoir ce prix. Lorsque l'on considère la petitesse de la population... c'est un honneur d'autant plus remarquable! La compétition était monumentale.

Cet honneur rejaillit sur tous les usagers du service de garde : direction, employés, conseil d'administration, enfants, parents, tous les membres de la communauté francophone et tous les Yukonnais.

Cette dame tout en sourire a mis sur pied un programme appelé « Papa, maman, raconte-moi une histoire », en collaboration avec le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA). Cette activité formatrice permet aux parents d'améliorer leurs habiletés et ce perfectionnement rejaillit naturellement sur leurs enfants.

La clientèle de La garderie du

petit cheval blanc est composée principalement de familles multiculturelles. C'est un défi pour les familles d'élever leurs enfants dans un environnement familial bilingue. M^{me} Moreau appuie les parents dans leurs démarches.

Mais ce qui démarque la lauréate est sa facilité à faire jaillir la magie dans les situations quotidiennes : une bougie, une chanson, une plaisanterie, un conte de fées et une promenade au soleil éveillent l'imaginaire des tout-petits.

Et sur cette lancée, en tournant les pages de la vie communautaire on remarque l'excellence d'une autre employée du service de garde francophone. Mais cette fois en tant que photographe amateur. Bravo à Pierrette Taillefer qui remporte le prix du concours des plus belles photos de l'été du journal.

Puis les articles continuent d'épater la galerie avec la brasserie du Yukon qui s'est vu remettre le prix de la meilleure bière de l'année, lors du gala canadien des brasseurs de bière à Toronto. La rousse ambrée (*Yukon red amber ale*) s'est distinguée par son goût, sa texture et son apparence parmi plus de 270 autres bières en compétition.

Mais cela ne s'arrête pas là puisque, sur la page suivante,

on retrouve une autre reconnaissance impressionnante. *Alanna*, le film de Julie Plourde a remporté le titre du meilleur court métrage canadien à la 23^e édition du Festival international du cinéma francophone en Acadie

M^{me} Plourde a abordé un sujet délicat dont on ne parlera jamais assez : les méfaits du syndrome de l'alcoolisation fœtale. Nul doute que ce prix aidera à sensibiliser les Canadiens à ce terrible problème.

Un peu plus loin, dans la section spéciale de la Semaine de la petite et moyenne entreprise (PME) on présente quatre lauréats aux Lauriers de la PME. Ces gens partagent leur vision du monde des affaires et donnent des conseils judicieux à ceux et celles qui voudraient se lancer en affaires.

Et finalement, nous terminons avec des cyclistes de talent. Deux jeunes de l'école Émilie-Tremblay ont remporté des premières places lors de la course de vélos de montagne qui a eu lieu pendant quatre mercredis en septembre. Bravo à Simon Geoffroy et Aiden Allen et à tous les participants. L'entraînement et la discipline conjugués au plaisir de faire de la vitesse en toute impunité ont encore une fois porté leurs fruits!

Une marche qui fait jaser

La marche « La rue, la nuit, les femmes sans peur » qui a eu lieu, il y a quelque temps, dans les rues de Whitehorse a été un succès. Près d'une centaine de femmes se sont rassemblées pour manifester, et revendiquer, leur désir d'aller en toute sécurité dans les rues, la nuit venue. Les hommes ont été priés de laisser les femmes marcher entre elles. Ils étaient bienvenus au spectacle qui a suivi.

Cette décision d'exclure la gent masculine en a fait tiquer plusieurs, femmes comprises.

Ce n'est pourtant pas une décision contre les hommes que celle-là, loin de là! Lorsque la pénombre tombe, une femme seule, ou un petit groupe d'entre elles, ne se sent souvent pas en sécurité dans les rues. Lorsqu'un homme est présent, la donne change. Voilà, à mon avis, la raison principale pour laquelle les hommes sont priés de rester à l'écart, le temps d'une marche. Pour que les femmes, entre elles, se sentent fortes.

Domage de voir cette demande comme un affront... On est tous et toutes d'accord pour dire qu'il est essentiel que

les hommes s'impliquent contre la violence faite aux femmes. Il y a tellement de moyens, au quotidien, d'agir. Retirer de son vocabulaire les blagues sexistes, ou réagir lorsque son voisin en fait, être respectueux envers sa blonde... et bien d'autres choses que vous pourriez suggérer!

En passant, presque toutes les autres activités organisées par Les EssentiElles durant l'année, sont ouvertes à toutes et à tous. Au plaisir de vous voir, cher homme et chers hommes, lors d'une prochaine soirée!

Marianne Théorêt-Poupart

nouveau

scène locale

La meilleure bière canadienne se brasse au Yukon!

YVES PELLETIER

À la fin septembre, la brasserie du Yukon à Whitehorse s'est vue remettre le prix de la meilleure bière de l'année, lors du gala canadien des brasseurs de bière à Toronto. La rousse ambrée (Yukon red amber ale) s'est distinguée par son goût, sa texture et son apparence parmi plus de 270 autres bières en compétition. Elle a aussi remporté la médaille d'or dans sa catégorie, tandis que la bière (Midnight sun espresso stout) du brasseur yukonnais recevait une mention honorable.

« C'est une belle façon de reconnaître les efforts des gens qui oeuvrent pour nous et surtout de souligner l'excellence de nos recettes », explique fièrement, Bob Baxter, le président de la brasserie du Yukon. Il se réjouit et trouve motivant d'avoir une bière reconnue à l'échelle nationale. « C'est très encourageant pour l'avenir de l'entreprise », lance-t-il.

D'ailleurs, la brasserie du Yukon travaille présentement à l'élaboration de nouveaux produits. « L'halloween approche et cette semaine nous



Photo : Yves Pelletier

Bob Baxter, président de la brasserie du Yukon se réjouit d'avoir une bière reconnue à l'échelle nationale.

allons mettre en vente pour la première fois une bière à la citrouille, dévoile M. Baxter, elle sera disponible à la brasserie et sera embouteillée en format de 1,89 litre. »

L'entreprise tente actuellement de développer aussi le marché des spiritueux. Après des travaux d'agrandissement, la brasserie du Yukon possède maintenant un alambic permettant la production d'alcool à plus forte concentration. « Je ne peux rien révéler pour l'instant, mais nous allons travailler très fort afin de mettre en marché un nouveau produit pour la période des fêtes », dit-il le sourire en coin. La compagnie possède désormais les fûts de chêne permettant le vieillissement du whisky. M. Baxter rappelle toutefois, que dans ce cas-ci, un minimum de trois ans est requis pour la maturation avant de pouvoir donner l'appellation whisky.

Depuis ses débuts en 1997, la brasserie du Yukon a connu plusieurs phases d'expansion. De nos jours, près de 600 000 litres de bière sont vendus annuellement, ce qui représente plus d'un million de pintes.

Des bourses d'études généreuses offertes dans le domaine de la santé!

YVES PELLETIER

Une résidente francophone de Whitehorse, Julie Talbot, qui est retournée aux études en soins infirmiers en août dernier, vient de recevoir une bourse d'études post-secondaires du ministère de la Santé et des Affaires sociales du Yukon. Ayant quitté le territoire pour étudier au Cégep de Sherbrooke, au Québec, la jeune femme fait partie des 10 étudiants yukonnais qui reçoivent une bourse d'études dans le domaine de la santé en 2009.

« Je trouve encourageant le nombre de jeunes qui choisissent des professions de la santé », lance le ministre de la Santé et des Affaires sociales, Glenn Hart. « Nous savons



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

Julie Talbot, résidente de Whitehorse, présentement aux études au Québec, fait partie de la dizaine de Yukonnais ayant reçu une bourse d'études postsecondaires dans le domaine de la santé en 2009.

d'expérience que plusieurs d'entre eux reviendront au Yukon pour y travailler; leur connaissance du territoire et leur niveau de scolarité ne pourront que nous être bénéfiques », poursuit-il.

Depuis 2006, dans le cadre de sa Stratégie sur les ressources humaines en santé, le gouvernement du Yukon offre trois différents programmes de bourses d'études en santé. Les étudiants en médecine reçoivent 10 000 \$ par année, tandis que ceux qui s'orientent vers les sciences infirmières ou une profession reliée à la santé reçoivent 5000 \$ par année, pendant quatre ans au maximum. Depuis la mise en œuvre de ces trois programmes, plus de 51 étudiants ont reçu une aide financière.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU YUKON

Avis des séances

VEUILLEZ PRENDRE NOTE QUE, CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 73 DU RÈGLEMENT DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU YUKON ET ÉTANT CONVAINCU QUE, CONFORMÉMENT AU RÈGLEMENT, L'INTÉRÊT PUBLIC COMMANDE QUE LA CHAMBRE SE RÉUNISSE, JE DÉSIGNE LA JOURNÉE DU **JEUDI 29 OCTOBRE 2009, À 13: H**, DANS LA CHAMBRE DE L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU YUKON, À WHITEHORSE, AU YUKON, POUR LA TENUE D'UNE TELLE RÉUNION, AFIN QUE CELLE-CI POURSUIVE SES TRAVAUX COMME SI ELLE AVAIT ÉTÉ DÛMENT AJOURNÉE À CE MOMENT.

Le 13 octobre 2009.

Ted Staffen, membre de l'Assemblée législative
Président
Assemblée législative du Yukon

scène locale

L'excellence du cinéma franco-yukonnais sur grand écran

CÉCILE GIRARD

La 8^e édition du Festival de films francophones présentera, du 15 au 18 octobre à Whitehorse, l'excellence du cinéma d'expression française d'ici et d'ailleurs. La programmation du festival comprend le film *Alanna*, de Julie Plourde, une cinéaste franco-yukonnaise. *Alanna* vient de remporter La Vague du public pour le Meilleur court métrage canadien à la 23^e édition du Festival international du cinéma francophone en Acadie (FICFA). Il s'agit du festival de cinéma spécifiquement francophone le plus important en Amérique.

Alanna c'est la vie d'une adolescente, née d'une mère intoxiquée par l'alcool durant sa grossesse, qui vit avec le syndrome d'alcoolisme fœtal. Le film lève le voile sur un drame largement sous-estimé. « Je me suis lancée dans le

documentaire avec la conviction que c'est un médium qui a le pouvoir de faire bouger les choses, de faire réfléchir les gens et de faire vivre toutes sortes d'émotions. Il y a aussi de belles et grandes histoires à raconter au Yukon et j'espère pouvoir en raconter beaucoup d'autres! L'histoire d'*Alanna* est universelle et a le pouvoir de toucher les gens », confie Julie Plourde.

Soulignons que la jeune scénariste vivait sa première grossesse tout au long du projet. « J'étais plus émotive par rapport à tout cela, c'est évident », renchérit M^{me} Plourde.

Celle qui détient une formation en journalisme souligne l'aide inestimable fournie par le concours *Tremplin* de l'Office national du film.

Outre les films d'auteur qui occupent une place de choix, la



Julie Plourde était tout sourire en recevant son prix.

Photo fournie

programmation du Festival de films francophones inclut des films québécois 2009 salués par la critique, dont *De père en flic* et *Dédé à travers les brumes*. Également, des films qui se sont démarqués, comme *Le nœud cravate* de Jean-François Lévesque qui a raflé de nombreux prix, dont le Jutra Meilleur film d'animation 2009 et *La mémoire des anges*, récipiendaire du Grand prix focus – Cinémathèque Québécoise – Festival du nouveau cinéma de Montréal 2008.

Le festival a pour mission de promouvoir et de rendre accessible le cinéma de la francophonie canadienne et internationale aux francophones et aux francophiles du Yukon et d'offrir une vitrine privilégiée aux artistes franco-yukonnais.

Pour plus de détails consultez le www.culturel-yukon.ca.

FESTIVAL DE FILMS FRANCOPHONES 2009
15 au 18 octobre

AFY SECTEUR CULTUREL
EST FIER DE PRÉSENTER

PHOTO : LE NOEUD CRAVATE

TARIFS	LAISSEZ-PASSER
Projections payantes (\$)	13 à 18 ans • 10 \$ (une valeur de 21 \$)
12 ans et moins • Gratuit	Adulte • 20 \$ (une valeur de 35 \$)
13 à 18 ans • 3 \$	
Adulte • 5 \$	

Billets et laissez-passer en vente au Centre de la francophonie et à la porte de chaque salle

VENDREDI 16 OCTOBRE

[CENTRE D'INTERPRÉTATION DE LA BÉRINGIE]

SOIRÉE D'OUVERTURE DU FESTIVAL

*SERVICE DE NAVETTE GRATUIT OFFERT DÈS 17 H 45 ENTRE LES DIFFÉRENTES PRÉSENTATIONS AU PROGRAMME. DÉPART DU CENTRE DE LA FRANCOPHONIE.

18 h - RÉCEPTION D'OUVERTURE

19 h 15 - LE NŒUD CRAVATE

Jean-François Lévesque, Québec, ONF, 2009, animation, 18 min, 13 ans +, FILM SANS PAROLE

19 h 30 - DE PÈRE EN FLIC (\$)

Émile Gaudrault, Québec, 2009, comédie, 107 min, G
Déconseillé aux jeunes enfants
VERSION ORIGINALE EN FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

21 h 45 - DÉDÉ À TRAVERS LES BRUMES (\$)

Jean-Philippe Duval, Québec, 2009, drame biographique, 139 min, 13 ans +
VERSION ORIGINALE EN FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

SAMEDI 17 OCTOBRE

[CENTRE DE LA FRANCOPHONIE]

MATINÉE FAMILIALE

De 10 h à midi. Pour enfants de 2 à 10 ans.

[ALPINE BAKERY]

13 h 25 - LA MÉMOIRE DES ANGES

Luc Bourdon, Québec, ONF, 2009, documentaire, 127 min, 12 ans +
VERSION ORIGINALE EN FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

16 h - CE QU'IL RESTE DE NOUS

François Prévost, Hugo Latulippe, Québec, ONF, 2004, documentaire, 76 min, 12 ans +
VERSION ORIGINALE EN FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

[OLD FIRE HALL]

18 h 30 - POLYTECHNIQUE (\$)

Denis Villeneuve, Québec, 2008, drame, 77 min, 13 ans +
VERSION ORIGINALE EN FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

20 h 40 - FAUT QUE ÇA DANSE! (\$)

Noémie Lvovsky, France/Suisse, 2008, comédie familiale, 100 min, 13 ans +, VERSION ORIGINALE EN FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

DIMANCHE 18 OCTOBRE

[OLD FIRE HALL]

11 h 10 - UN CARGO POUR L'AFRIQUE (\$)

Roger Cantin, Canada, 2009, comédie dramatique, 90 min, G
VERSION ORIGINALE EN FRANÇAIS SANS SOUS-TITRE

12 h 45 - C'EST PAS MOI, JE LE JURE! (\$)

Philippe Falardeau, Québec, 2008, comédie dramatique, 110 min, G
Déconseillé aux jeunes enfants
VERSION ORIGINALE EN FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

14 h 50 - MARTHA QUI VIENT DU FROID

Marquise Lepage, Québec, ONF, 2008, documentaire, 83 min, G
EN FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS

16 h 30 - ALANNA

Julie Plourde, Yukon, ONF, 2009, documentaire, 25 min, G - EN FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS
• Rencontre avec la réalisatrice Julie Plourde

17 h 30 - LE PREMIER JOUR DU RESTE DE TA VIE (\$)

Life Rémy Bezançon, France, 2008, comédie dramatique, 114 min, G
VERSION ORIGINALE EN FRANÇAIS AVEC SOUS-TITRES ANGLAIS



Patrimoine canadien Canadian Heritage



éducation

L'harmonie en milieu scolaire, un défi à relever!

YVES PELLETIER

Abolir les préjugés, rendre l'école plus sécuritaire, cesser l'intimidation et partager ses problèmes; ce sont les défis lancés par les élèves de 8^e année de l'école F.-H.-Collins. Pour une cinquième année, l'école secondaire a participé au programme *Journée du défi* (*Challenge Day*). Cet événement propose de nombreux ateliers qui touchent autant le personnel enseignant que les élèves afin de rendre le milieu scolaire plus harmonieux.

« Le but de cette journée est de lier davantage les jeunes entre eux. Nous voulons leur donner les outils de communication qui permettent le partage des émotions et le développement de l'écoute des autres », explique Rich Dutra-St-John, membre fondateur du mouvement *Soyez le changement* (*Be the change*). Les armes utilisées pour y arriver sont le dialogue, la compassion et l'amour. Au menu on retrouve des séances d'accolades, des demandes d'excuses et de nombreuses remises en question sur les comportements. Ainsi, certains adolescents deviennent des leaders actifs et interviennent lorsqu'ils sont témoins d'actes de violence ou d'intimidation.

« Je suis surpris de constater à quel point les jeunes ouvrent



Au menu on retrouve des séances d'accolades, des demandes d'excuses et de nombreuses remises en question.

leur cœur pendant les ateliers », lance Guillaume Robert, coordonnateur à l'intégration culturelle à l'école Émilie Tremblay. Depuis peu de temps, les élèves de huitième année de l'école francophone et de Porter Creek participent eux aussi, à cette journée du défi. « Les ateliers peuvent aider les jeunes dans leur développement scolaire et l'acceptation de soi », estime M. Robert.

De son côté, la directrice adjointe de l'école F.-H.-Collins, Christine Klaassen St-Pierre est formelle :

« Depuis cinq ans, nos statistiques démontrent une diminution du nombre de suspensions, de batailles, de graffitis et de consommation de drogues. De plus, nous observons un meilleur rendement scolaire et le nombre d'élèves au tableau d'honneur a plus que doublé. »

Fière du cheminement de ses élèves, la directrice adjointe se réjouissait aussi de la venue du couple fondateur du

mouvement. Leur passage à Whitehorse a aussi permis une fin de semaine de formation ouverte aux personnes œuvrant avec les jeunes. « Le but est de créer des liens entre la communauté et le réseau de gens qui travaillent quotidiennement avec nos adolescents », révèle M^{me} Klaassen St-Pierre.

Lancé en 1987 par un couple californien, Yvonne et Rich Dutra-St-John, le programme

Journée du défi s'est grandement développé dans de nombreuses écoles partout aux États-Unis et au Canada. L'approche sert à transformer les différentes perceptions négatives par un soutien positif. En 1999, après la tuerie sur le campus de Columbine, au Colorado, le couple a été appelé en renfort afin de promouvoir leur programme dans les écoles de la région.

Photo : Yves Pelletier

Les Prix du commissaire



Appel de candidatures

Service public bénévole et acte de bravoure

On peut se procurer des formulaires de présentation de candidature au Bureau du commissaire ou à l'adresse Web suivante : www.commissioner.gov.yk.ca

Date limite : Le 30 octobre 2009, à 17 h

Adresse postale et télécopieur :

Comité des prix du commissaire
1098, 1^{re} Avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 0C1
Tél. : 867-667-5121 • Téléc. : 867-393-6201

Yukon
Bureau du Commissaire



Photo : Yves Pelletier

UNE PETITE COUPE DE CHEVEUX AVEC ÇA?

Marc Champagne, directeur du secteur primaire de l'école Émilie-Tremblay, a rempli la promesse faite à ses élèves dans le cadre de la course Terry-Fox. S'ils amassaient plus de 2 000 \$, il se ferait raser la tête. L'enseignante Clémence Roy s'est improvisée barbier pour l'événement.

éducation

La Commission scolaire franco-yukonnaise dresse le bilan de sa dernière année



Photo : Yves Pelletier

L'assemblée a permis au président de la CSFY, André Bourcier, de faire la lumière sur le recours judiciaire.

YVES PELLETIER

L'assemblée générale annuelle de la Commission scolaire franco-yukonnaise (CSFY) qui avait lieu fin septembre a permis de faire le point sur l'année scolaire 2008-2009. Ce qui se dégage de la rencontre, c'est que la CSFY prévoit de vivre prochainement une crise au niveau de ses infrastructures. « L'école Émilie-Tremblay devient trop petite pour tous les programmes qui y sont offerts », affirme la directrice générale, Lorraine Taillefer.

En ce sens, des démarches ont été entreprises auprès de la communauté afin d'évaluer son intérêt pour la construction d'un centre scolaire communautaire. La Commission scolaire a d'ailleurs fait appel aux services

d'un architecte afin d'avoir des esquisses de ce projet. La CSFY rappelle que ce dossier est encore très embryonnaire et que sa faisabilité est rattachée au recours judiciaire exercé contre le gouvernement du Yukon.

D'ailleurs, l'assemblée a permis au président de la CSFY, André Bourcier, de faire la lumière sur ce recours. « Nous voulons obtenir la pleine gestion scolaire afin de répondre aux besoins spécifiques de la communauté franco-yukonnaise par des solutions franco-yukonnaises », explique M. Bourcier. « Ce n'est pas une invention locale, il s'agit du même pouvoir dont disposent les commissions et conseils scolaires partout au Canada », ajoute-t-il.

Pleine gestion

Par exemple, la pleine gestion permettrait à la Commission scolaire d'embaucher un enseignant supplémentaire au Jardin d'Émilie étant donné le nombre élevé d'enfants inscrits. En ce moment, le ratio enseignant/élèves en place au ministère de l'Éducation du Yukon ne le permet pas. Cette pleine gestion accorderait à la CSFY le droit et les moyens de gérer ses programmes, son personnel, ses bâtiments et ses finances, ainsi que son système d'éducation et ses écoles. La commission scolaire aimerait aussi que le ministère adopte une formule de financement par individu. « C'est comme ça partout au pays, sauf au Yukon », déplore le président. C'est du 18 mai au 4 juin 2010 que se déroulera le procès. Pour les parents ou les professeurs

qui désirent en savoir plus sur le recours judiciaire, la Commission scolaire les invite à visiter le site Internet : www.csfy.ca/fr/

Communauté d'apprentissage

De son côté, le nouveau directeur du secteur primaire de l'école Émilie-Tremblay, Marc Champagne, a présenté son projet d'une communauté d'apprentissage. Mise en branle l'an passé, l'idée est de mettre l'accent sur l'apprentissage des élèves plutôt que sur l'enseignement. « Concrètement la stratégie est de briser la

culture d'isolement des professeurs afin que l'apprentissage des élèves devienne une responsabilité collective », explique M. Champagne.

Cette méthode pédagogique élaborée aux États-Unis permet entre autres de développer des outils d'évaluation plus pratiques, permettant de définir exactement les notions moins bien maîtrisées par les élèves. « Ce projet à long terme servira à changer notre culture de l'enseignement axé principalement sur les notes », estime le directeur.

Producteur ou famille agricole de l'année au Yukon

Appel de mises en candidature

Y a-t-il dans votre collectivité un producteur ou une famille agricole dont l'enthousiasme et la passion pour l'agriculture méritent, selon vous, d'être publiquement reconnus?

Voici l'occasion pour vous de proposer la candidature de Yukonnais qui ont apporté une contribution exceptionnelle à l'agriculture cette année.

Veuillez soumettre vos propositions de candidature par écrit à la Direction de l'agriculture, et expliquez brièvement les raisons de votre choix.

Les propositions doivent nous parvenir au plus tard le **mercredi 4 novembre 2009, à 16 h.**

Vous pouvez déposer vos propositions en personne ou nous les faire parvenir par télécopieur ou par courriel :
Adresse : Édifice Elijah-Smith, 300, rue Main, bureau 320, Whitehorse
Télécopieur : 867-393-6222
Courriel : agriculture@gov.yk.ca

Pour de plus amples renseignements, communiquez avec la Direction de l'agriculture du Yukon au 867-667-5838 ou (sans frais de l'extérieur de Whitehorse) au 1-800-661-0408, poste 5838.

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Portes ouvertes

Visitez la plus grande bibliothèque yukonnaise sur les richesses naturelles!

Bibliothèque d'Énergie, Mines et Ressources

Agriculture • Énergie • Foresterie
Géologie • Utilisation des terres
Industrie minière • Pétrole et gaz
Pipelines

Le mercredi 28 octobre 2009
de 12 h à 15 h

Édifice Elijah-Smith, 3^e niveau, salle 335
300, rue Main, Whitehorse
Téléphone : 667-3111

Photos aériennes • Rapports d'évaluation
Livres • Revues scientifiques • Cartes

Un léger goûter sera servi.

Visitez notre site web à :
www.emr.gov.yk.ca/library

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

environnement

Le harfang des neiges et ses secrets

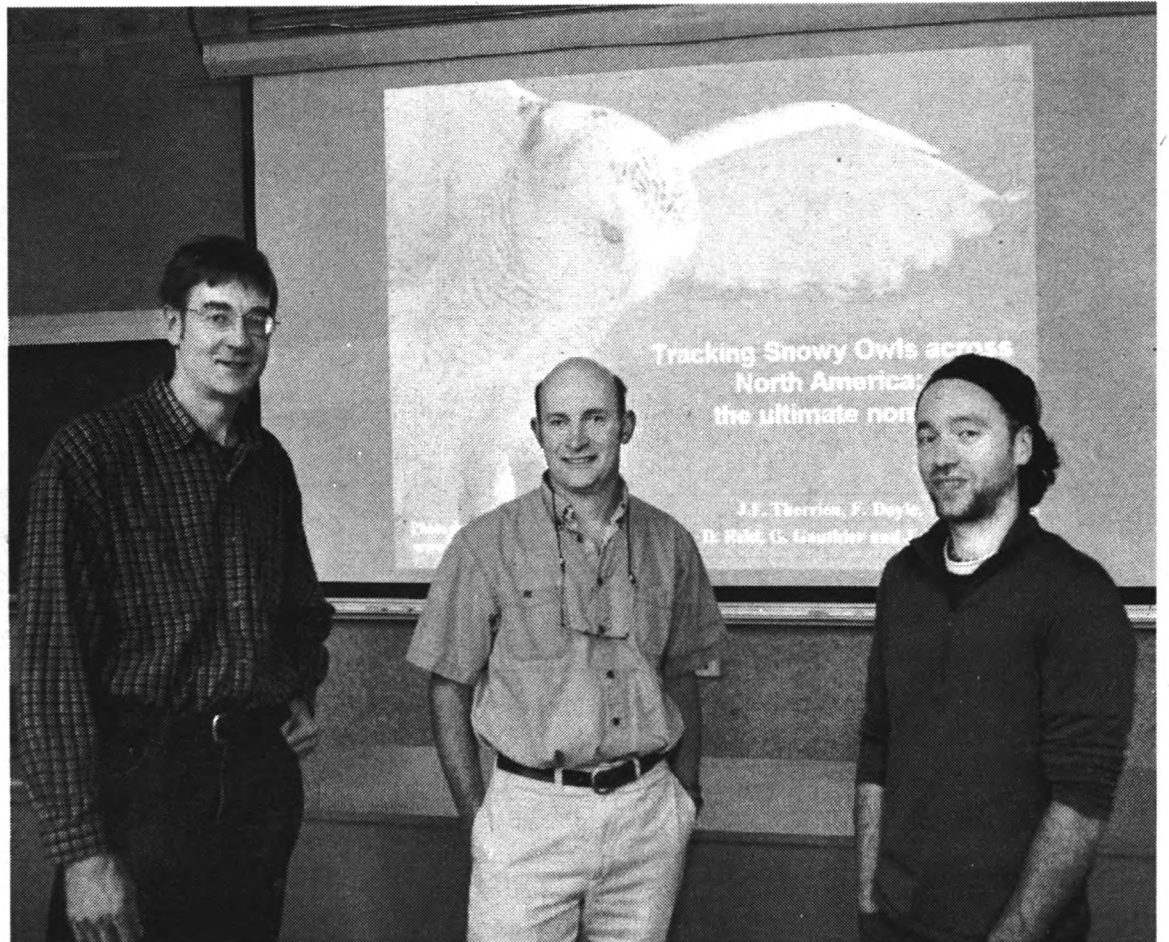
YVES PELLETIER

Symbole du monde arctique, le harfang des neiges est un oiseau qui révèle au compte-gouttes ses nombreux secrets. Afin de percer certains mystères qui planent autour de ce grand prédateur polaire, Jean-François Therrien de l'Université Laval à Québec et le biologiste yukonnais, Frank Doyle, traquent la bête depuis 2007. Réunis la semaine dernière au Collège du Yukon, ils ont dévoilé les résultats étonnants de leur recherche devant un auditoire captivé.

« Pour la première fois au Canada, nous avons installé des

radio-émetteurs sur le dos de 20 femelles répertoriées sur l'île Bylot, au Nunavut (16) et sur l'île Herschel, au Yukon (4) », explique le chercheur du Québec. Considéré comme un oiseau migrateur, le harfang des neiges effectue ses déplacements de façon imprévisible, mais demeure souvent influencé par les fluctuations de l'abondance de sa proie préférée le lemming.

« Notre plus grande surprise, note M. Therrien, c'est de constater que certaines femelles plutôt que de migrer vers le sud en hiver, montent encore plus au nord, tandis que d'autres s'éloignent des côtes et



Donald G. Reid, Frank Doyle et Jean-François Therrien

Photo : Yves Pelletier



Vous pouvez jouer un rôle important dans les activités du Yukon en siégeant à l'un des conseils ou des comités du gouvernement du Yukon.

Le gouvernement du Yukon s'engage à ce que les personnes nommées aux conseils et aux comités constituent un échantillon représentatif de la population.

Le gouvernement du Yukon est à la recherche de personnes désireuses d'occuper l'un des postes suivants :

Conseil consultatif sur le logement de Dawson

Poste à pourvoir : Un membre

Date limite de présentation des candidatures : 19 octobre 2009

Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

Conseil consultatif sur le logement de Faro

Poste à pourvoir : Un membre

Date limite de présentation des candidatures : 19 octobre 2009

Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

Conseil consultatif sur le logement de Mayo

Poste à pourvoir : Un membre

Date limite de présentation des candidatures : 19 octobre 2009

Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

Conseil consultatif sur le logement de Ross River

Poste à pourvoir : Un membre

Date limite de présentation des candidatures : 19 octobre 2009

Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

Conseil consultatif sur le logement de Watson Lake

Poste à pourvoir : Un membre

Date limite de présentation des candidatures : 19 octobre 2009

Renseignements : Laurie Leiske, 667-3063

Les réunions se déroulent en anglais.

Il est possible d'obtenir un formulaire à partir du site Web du gouvernement du Yukon, à l'adresse www.gov.yk.ca/forms/3500/yg3538_b.pdf, ou de le demander dans les édifices administratifs du gouvernement, les bureaux des agents territoriaux, des municipalités et des Premières nations, et les bibliothèques publiques.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements, téléphonez au Secrétariat des comités et des commissions, au 667-8159. De l'extérieur de Whitehorse, composez sans frais le 1-800-661-0408, poste 8159.

Yukon
Secrétariat des comités et
des commissions

survolent pendant plus d'un mois la glace de mer ». Maintenant, les chercheurs tentent de comprendre leur itinéraire et d'expliquer leur survie dans un milieu si hostile.

Une autre découverte s'est produite lors du retour de la migration. « En plus de partir dans tous les sens, le harfang des neiges revient nicher, mais sur différents sites de nidification », poursuit le chercheur.

De son côté, le biologiste yukonnais reconnaît que ces

recherches sur le harfang des neiges servent aussi à déterminer les effets des changements climatiques. Il a d'ailleurs constaté que le gel et le regel du pergélisol sur l'île Herschel occasionnent l'érosion des côtes, entraînant dans la mer les nids des harfangs. De plus, l'augmentation du niveau de la mer provoqué par la fonte des glaciers inonde les terres où pondent les harfangs.

Les chercheurs s'inquiètent des effets que pourrait subir cet oiseau en raison du

réchauffement de la planète. Jean-François Therrien rappelle que depuis trois ans les chercheurs du Groënland attendent de poser des émetteurs sur le dos des harfangs. Toutefois, sur ce territoire aucun de ces oiseaux n'a été répertorié depuis 1998.

Les surprises dévoilées par ces chercheurs et leur équipe ont attiré l'œil des médias. L'émission *Découverte* sur les ondes de Radio-Canada présentait le mois dernier un reportage sur leur étude.

**Soirée Mascarade
pour l'ELLE-QUEEN**



Vendredi 30 octobre à 17 h.

**Souper-bénéfice
soirée costumée tout en musique!**

À vos masques...prêt...party!

**Au Centre de la francophonie
Renseignements : 668-2636**



L'environnement au cœur d'un discours religieux!

YVES PELLETIER

« La Terre doit être l'objet de notre admiration, de notre affection et de notre protection », déclare Luc Bouchard, évêque du diocèse de St-Paul, en Alberta. Alors qu'il était de passage à Whitehorse au début du mois, plus d'une cinquantaine de personnes se sont réunies dans le sous-sol de la Cathédrale Sacré-Cœur afin d'écouter sa conférence sur l'intégration de la création et les sables bitumineux de l'Athabasca. Résumant la lettre pastorale de 16 pages qu'il a envoyée en janvier dernier à de nombreux politiciens, l'évêque se questionne sur la légitimité morale du développement rapide des exploitations pétrolifères dans la région de Fort McMurray.

Il mentionne d'ailleurs dans sa lettre : « Le doute devient alarmant lorsqu'on prend en compte l'énormité des expansions proposées (quatre fois plus de barils de pétrole par jour : soit cinq millions de barils au lieu de 1,25 millions.) » D'un point de vue religieux et utilisant les données révélées dans de nombreuses études scientifiques, il dresse un portrait de la situation et soulève de nombreuses interrogations.

Inquiet de voir ce qui se déroule dans son arrière-cour, M^{gr} Bouchard craint la destruction des vastes étendues de la forêt boréale et la

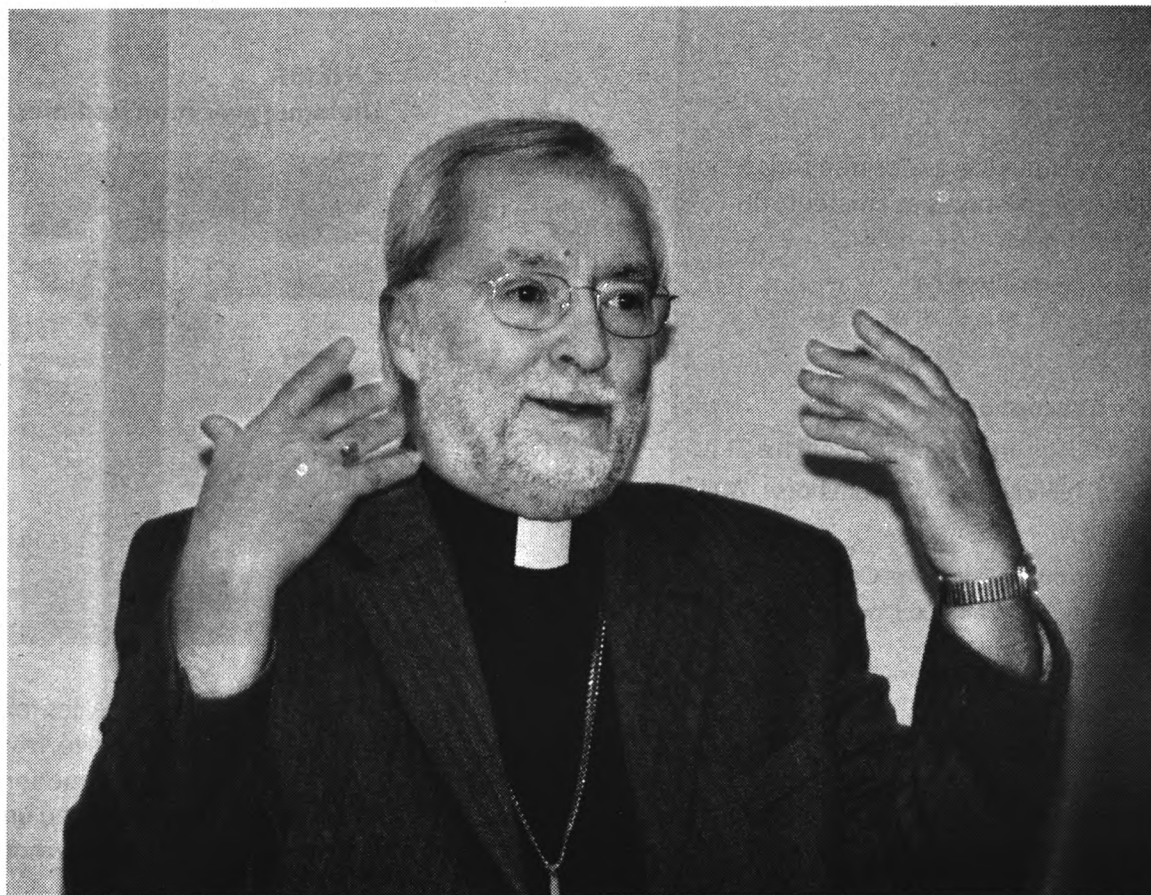


Photo : Yves Pelletier

M^{gr} Bouchard craint la destruction des vastes étendues de la forêt boréale et la pollution de l'eau.

pollution de l'eau. Le volume extraordinairement élevé de carbone émis dans l'atmosphère par l'industrie, qui devrait dépasser le taux d'émission de toutes les automobiles combinées au Canada, ne le rassure guère.

« Pour chaque baril de pétrole produit, un baril d'eau est déchargé dans les étangs à déchets toxiques. Qu'arrivera-t-il s'il y a rupture des murs d'encerclement? Qui s'occupera de ces étangs toxiques qui doivent être entretenus pendant plus de 100 ans? », s'interroge l'évêque de St-Paul. Ne jetant le blâme sur personne, il invite plutôt les gens à se questionner

sur leur mode de vie et à apporter les changements nécessaires.

Ayant assisté à la conférence, le curé Claude Gosselin était ravi de voir autant de monde présent. « Je crois que le discours de M^{gr} Bouchard peut rejoindre davantage que la communauté catholique. En illustrant la Terre comme notre maison qui subit des torts, le message peut être compris par tout le monde », estime M. Gosselin.

Ayant créé une onde de choc dans les médias lors de la parution de sa lettre, M^{gr} Bouchard rappelle qu'il n'est pas le premier évêque à

défendre l'environnement.

« Depuis 1965, de nombreuses lettres pastorales traitant de la détérioration de la qualité de

l'air, de l'eau et du climat ont été écrites à l'échelle mondiale », affirme-t-il. D'ailleurs en 1990, le pape Jean-Paul II énonçait : « Confrontés à une destruction de l'environnement, toujours plus envahissante, les peuples du monde entier comprennent qu'on ne peut plus exploiter les richesses terrestres comme par le passé... une nouvelle conscience écologique vient au jour. »

Situés dans le nord de l'Alberta, les sables de l'Athabasca représentent le deuxième gisement de pétrole le plus riche du monde. Les calculs démontrent que plus d'un trillion de barils de pétrole brut se retrouvent dans le sol dont 315 milliards seraient potentiellement récupérables. En mars dernier, le magazine *National Geographic* publiait un reportage sur cette région et qualifiait de « sombres » et de « sataniques » les usines de transformation des sables bitumineux.

AVIS PUBLIC

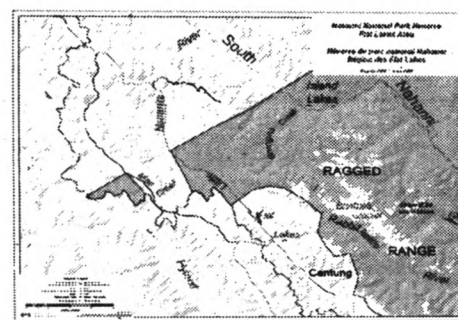
Réserve de parc national Nahanni

Le 18 juin 2009, les limites juridiques de la réserve de parc national Nahanni ont été modifiées. Parcs Canada souhaite rappeler à tous les résidents du Yukon qu'il est interdit de chasser ou d'avoir en sa possession des animaux sauvages, ou encore d'en faire le trafic, dans la réserve de parc national du Canada Nahanni. De plus, il est interdit d'utiliser un véhicule tout-terrain dans la réserve de parc national Nahanni.

Cette interdiction ne vise cependant pas les chasseurs autochtones qui pratiquent des activités traditionnelles de récolte de ressources renouvelables. L'interdiction de chasse et de possession d'animaux sauvages ne s'applique pas aux guides licenciés employés par une des trois entreprises déjà titulaires d'un permis de guide de pourvoirie dans le secteur.

Pour obtenir des précisions supplémentaires, veuillez contacter le bureau de la réserve de parc national Nahanni à Fort Simpson, au 867-695-3151. Pour vous familiariser avec les nouvelles limites, consultez la carte mise à jour au :

www.pc.gc.ca/pn-np/nt/nahanni/images/nahanni.pdf.



Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

CULTURE À LA PAGE

PRÉSENTÉE PAR
LE SECTEUR CULTUREL
DE L'AFY

ARTS VISUELS

Exposition

Le secteur culturel de l'AFY présente une nouvelle exposition tous les deux mois qui met en avant-plan des artistes francophones professionnels et amateurs du Yukon. Si vous souhaitez exposer vos œuvres, communiquez avec nous.

Rens. : 867 668-2663, poste 560; mgauthier@afy.yk.ca

LITTÉRATURE



Club de lecture francophone

Un lundi par mois jusqu'en décembre, de 19 h à 21 h.

Salle de réunion 1, bibliothèque de Whitehorse, 2071 2^e Avenue.

Présenté par le SOFA.

Partagez votre passion de la lecture. Ouvert à tous. 25 \$. Animé par Françoise Laroche. Inscription : 867 668-2663, poste 223

Père poule, Maman gâteau

Mardis 20 et 27 octobre de 10 h à 11 h 30.

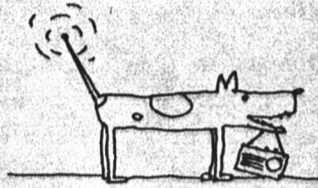
Salle pour enfants, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland.

Présenté par le SOFA.

Rondes, chansons, comptines et histoires en français pour les tout-petits et leurs parents. Gratuit.

Animé par Pierrette Taillefer. Inscription : 867 668-2663, poste 223

RADIO



Francopen

Émission de Julie Leclerc sur les ondes de CFYT (106.9 FM), Dawson City Community Radio, « The Spirit of Dawson », tous les dimanches de 13 h à 14 h.
Rens. : Julie Leclerc, 867 993-3837; <http://cfyt.ca>

Émission Rencontres

Rendez-vous tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North (570 AM) ou CBUF-FM (102.1 FM).

Rens. : Marjolène au 867 668-2663, poste 560; mgauthier@afy.yk.ca

CAFÉS-RENCOTRES!

Tous les vendredis dès 17 h.

Salle communautaire, Centre de la francophonie, 302, rue Strickland

Venez déguster un bon repas en bonne compagnie!

16 octobre : Le Café-rencontre fait relâche... Vous êtes invités au lancement du Festival de films francophones au Centre d'interprétation de la Béringie

23 octobre : Carrefour d'immigration Crossroad Yukon

30 octobre : Souper-bénéfice/Les EssentiElles fêtent l'Halloween

6 novembre : Julie Ménard et ses amis

NOUS CHERCHONS TOUJOURS DES BÉNÉVOLES POUR METTRE LA MAIN À LA PÂTE!

Si vous avez le goût, seul ou en groupe, de préparer un repas lors d'un Café-rencontre, ou si vous désirez organiser un souper-bénéfice pour votre organisme ou pour une cause qui vous tient à cœur, communiquez avec le secteur culturel pour réserver votre place.

Rens. : 867 668-2663, poste 560; mgauthier@afy.yk.ca

CENTRE DE RESSOURCES CULTURELLES

Venez vite faire un tour au Centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie!

Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 17 h.

Location de vidéo/DVD pour tous : 2.50 \$ pour 7 jours.

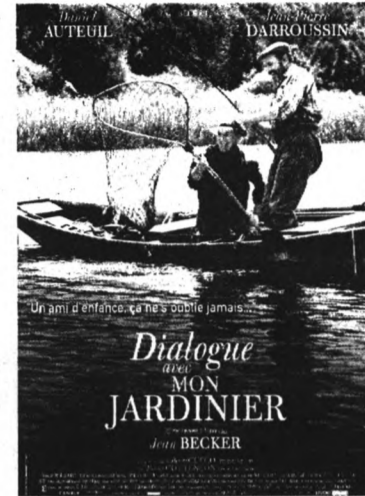
Prêt de livres pour tous : gratuit pour 31 jours.

Un éventail de nouveaux films, disques et livres vous y attendent.

Rens. : 867 668-2663, poste 214; jcouture@afy.yk.ca

CINÉMA

Dialogue avec mon jardinier (2008) France



En français avec option de sous-titrage en anglais.

Un film de Jean Becker.

Drame, 14 ans +, 1 h 45.

Disponible au Centre de ressources culturelles du

Centre de la francophonie

(Réf. : DRA4455)

Mettant en vedette Jean-

Pierre Darroussin et Daniel

Auteuil.

D'après le roman d'Henri

Cueco.

Trop souvent au cinéma, les relations amicales entre hommes sont forgées sur l'adversité. Ici, la sublime réalisation m'a émue. Il est question d'émotions, de franchise et de profondeur. Il ne s'agit pas d'un film d'action, mais bien d'un film où le temps devient le moteur de la sincérité à l'état pur.

L'histoire est celle d'un homme qui quitte Paris pour reprendre la maison de ses parents. Il commande la reconstruction du jardin tel qu'il était et embauche un homme qui a vécu toute sa vie dans cette région. Il s'avère que ces deux quinquagénaires étaient les petits malins de la classe. À travers le temps qui passe, ils se remémorent leurs aventures, des coups et des moments de leurs plaisirs de jeunesse. Monsieur Dujardin qui réside dans un HLM, donne à son patron le goût de renouer avec la simplicité. Monsieur Dupinseau quant à lui, possède les contacts pour trouver du travail au gendre de son vieil ami. Ainsi, on découvre que les actions immensément grandes et même incompréhensibles pour l'un sont une banalité quotidienne pour l'autre. Monsieur Dupinseau comprendra que la vie n'est pas argent, parole en l'air ou snobisme, mais que le désir de vivre et le plus franc des plaisirs peuvent être dans la nature de son jardin du cœur.

Dialogue avec mon jardinier n'a pas de bon ou de mauvais personnages. Il y a celui qui vit en ayant conscience que la mort est présente en chacun de nous et il y a celui qui doute que les biens matériels et les contacts éphémères suffisent à être heureux. Pourtant, le bonheur n'est pas unique. Peu à peu, chacun découvre comment partager une partie de lui afin de devenir meilleur, et ce, sans même s'en rendre compte.

Il y a un bémol à la réalisation. Le peintre n'a jamais de peinture sur les doigts ou sur la chemise et c'est un détail qui manque pour rendre bien réel ce film qui nous demande de croire en son personnage de grand Maître parisien à la réputation honnête.

Pour conclure, ce film est un appel à profiter de chaque jour avec cœur, avec énergie et avec un brin de soleil.

PARTAGEZ VOS COUPS DE CŒUR!

Vous avez récemment lu, vu ou entendu un produit culturel qui mérite d'être partagé? Faites-en la critique! Nous la publierons dans une prochaine page culturelle et vous recevrez en prime un billet pour un souper pour un

Café-rencontre de votre choix!

Rens. : 867 668-2663, poste 214; jcouture@afy.yk.ca

CULTURE À LA PAGE



Festival de films francophones 2009 Du 15 au 18 octobre.

4 jours de projection de films en français (la majorité des films sont sous-titrés en anglais) en provenance de la francophonie canadienne et internationale.

Au programme, présentations pour la famille, documentaires, fiction et courts métrages.

La programmation est accessible au Centre de la francophonie, ainsi qu'au www.culturel-yukon.ca où



Polytechnique



De père en flic



La tendre histoire de Cendrillon Pinguin



Faut que ça danse !



Le premier jour du reste de ta vie



Dédé à travers les brumes



Martha qui vient du froid



Alanna

RENSEIGNEMENTS :
867 668-2663, poste 214;
jcouture@afy.yk.ca

GALA DE LA FRANCOPHONIE 2009



13 novembre, 19 h 30
Centre des arts du Yukon

Ouverture des portes pour l'exposition collective dès 18 h 30. Le Gala de la francophonie reconnaît annuellement la contribution exceptionnelle d'individus, d'entreprises ou d'organismes qui ont œuvré au développement de la communauté franco-yukonnaise.

Tous sont bienvenus à cette soirée unique qui met en vedette des artistes locaux dans un spectacle de variétés ayant pour thème « À qui la chance? »

Rens. : 867 668-2663, poste 560

Appel aux artistes visuels et littéraires

C'est maintenant le temps de soumettre vos œuvres visuelles ou littéraires pour l'exposition du Gala de la francophonie 2009. Thème : À qui la chance? Date butoir : 30 octobre.

Rens. : 867 668-2663, poste 214; jcouture@afy.yk.ca

FAITES-VOUS DES AFFAIRES D'ART?

Inscrivez-vous gratuitement au guide des studios

art

ADVENTURES

on Yukon time



Promotion des artistes, des marchands d'art, des activités artistiques annuelles et des œuvres d'art exposées dans les lieux publics

Prochaine date limite pour les inscriptions : 8 janvier 2010

Pour vous inscrire ou obtenir des renseignements sur le guide, communiquez avec :

Section des arts, Tourisme et Culture
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Téléphone : 867-667-5858
ou sans frais 1-800-661-0408, poste 5858
heather.leduc@gov.yk.ca
www.tc.gov.yk.ca/art-adventures

Yukon
Tourisme et Culture

CORRESPONDANCES

avec Denis Couture

EN SEMAINE 15 H

102,1 FM
PREMIÈRE CHAÎNE



INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS



667-2931

BANQUES

TD Canada Trust • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, Main Street • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h • tél. : (867) 668-8100 • adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

BOIS DE CHAUFFAGE

Mike's Firewood • tél. : 867-634-2294 • mikefirewood@hotmail.com • Box 2141, Haines Junction, Yukon, Y0B 1L0

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction • Jocelyn Bouchard • cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145 • Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine • Estimation gratuite.

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin • tél. : 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com • Comité francophone catholique, 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 1G7.

HÉBERGEMENT

Takhini River Lodge • Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 sur Takhini River road • Tél. : 867-393-3060 • info@takhiniriverlodge.com • www.takhiniriverlodge.com

Gîte La Bicicletta B&B • Ann et Ante • ouvert toute l'année • entrée séparée • salle de bain privée • à 20 minutes à pied du centre de Whitehorse • tél. : (867) 668-2659 • www.bicicletta.ca • info@bicicletta.ca

Home Bon Accueil • Gîte du passant • non-fumeur • ouvert toute l'année • dans un quartier calme (Riverdale) à 10 min. du centre ville • petit déjeuner complet ou continental • tél. : (867) 667-2059 • journeas@northwestel.net

Klondike Kate's (location de chalet et restaurant) • Josée Savard • 1102, 3^e Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson • tél. : (867) 993-6527 • téléc. : (867) 993-6044 • info@klondikekates.ca • www.klondikekates.ca

Hot Springs Valley Retreat • Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion) Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road • Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net • Site Web : www.yukonretreat.ca

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty • Paulette Ruest • agente immobilière 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299 • paulette@klondiker.com

Remax Action Realty • Viviane Tessier, agente immobilière • mise en valeur de propriété • conseillère en immobilier pour les aînés • 49 Waterfront Place, Whitehorse • tél. : 667-2514, poste 26 • courriel : vivianetessier@remax.net

INVESTISSEMENT

Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc. • Pierre Lacasse, planificateur financier • 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 • tél. : 667-6100 • téléc. : 668-7843

Thivierge Financial Services Ltd.

• Francine Thivierge, conseillère financière • 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK) • tél. : 393-3545 • téléc. : 393-3546 • fthivierge@assante.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography • portraits artistique, vidéo Christian Kuntz • 301 B-3, Klondike, Whitehorse • tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

SPORTS ET LOISIRS

SiftonAir • Marcel Dulac • tours guidés aériens de glaciers • C.P. 2165, Haines-Junction (YK), Y0B 1L0 • (867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

Alayuk Adventures • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922 • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

Shaolin Dragon Kung-Fu • Luc Perreault • #2 - 60 Lonestar Lane (Alaska Hwy) Près du Centre de la Béringie • Inscription tous les mercredis • Tél. : (867) 668-7390.

TRADUCTION

Traduction ABC Translation • Angélique Bernard • 52, rue Aisek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 • abernard@northwestel.net



Photo : Mike Oleshak

DE NOUVELLES MESURES POUR PROTÉGER LES CARIBOUS DE LA HARDE PORCUPINE

YVES PELLETIER

« De nouvelles mesures de conservation provisoires visant à protéger la harde de caribous de la Porcupine sont maintenant en vigueur », a annoncé Elaine Taylor, ministre de l'Environnement. En effet, depuis deux semaines,

seuls les mâles peuvent être abattus et les titulaires de permis de chasse doivent se limiter à une seule bête. De plus, tous les chasseurs ont l'obligation maintenant de signaler leurs prises.

Ces mesures resteront en vigueur jusqu'à l'adoption officielle et la mise en œuvre

d'un plan de gestion des prises de caribous. Selon le gouvernement, la baisse de population de la harde de la Porcupine semble se poursuivre et partout dans le Nord, le déclin soutenu des populations de caribous est observable. En 1989, le troupeau était évalué à 178 000 bêtes. De nos jours, la population est estimée à moins de 100 000 caribous.

Soucieuse de la protection de la harde, M^{me} Taylor a indiqué : « La décision d'appliquer des mesures de conservation s'inscrit dans le cadre des obligations du gouvernement, en vertu des ententes sur les revendications territoriales et des mesures législatives territoriales, d'assurer la productivité à long terme et la survie de la harde pour les générations actuelles et futures. »

L'objectif de ces mesures provisoires est de diminuer et même annuler les impacts de la chasse sur le troupeau en déclin. De plus, elles permettront de faire un suivi plus rigoureux des résultats de chasse.

INDEX DE SERVICES EN FRANÇAIS
santé 667-2931

COUNSELING

Service de counseling et de support psychosocial pour individus, couples et familles en français Many Rivers
4071 4^e Avenue, Whitehorse, YT • tél. : 867-667-2970 • courriel : info@manyrivers.yk.ca

SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

Marigold Physiothérapie Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605 • Courriel : marigold.physio@gmail.com

Pierre Gauthier • Massothérapeute spécialisé en massage suédois et shiatsu • Idéal pour la détente comme pour les muscles endoloris • Service à domicile sur demande • tél. : (867) 335-0107

Respiration transformatrice • Processus d'auto-guérison • Marlynn Bourque • 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

Semaine de la PME: 14 au 18 octobre 2009

Votre rêve, votre entreprise, votre passion

YVES PELLETIER

Depuis maintenant 30 ans, la Banque de développement du Canada (BDC) rend hommage aux entrepreneurs canadiens lors de la Semaine de la PME (petite et moyenne entreprise). Cette année, les célébrations se dérouleront partout au Canada du 18 au 24 octobre 2009 sous le thème *Votre rêve, votre entreprise, votre passion*.

Lors de cette semaine, les entrepreneurs ont l'occasion de discuter avec des spécialistes, partager la recette de leur succès, échanger des idées novatrices et participer à des événements à l'échelle nationale. De plus, un gala est spécialement organisé pour les jeunes entrepreneurs âgés de 19 à 35 ans afin de souligner leur réussite en affaires, leur audace, leur esprit d'innovation et leur engagement social. C'est le 20 octobre prochain que sera

dévoilé le nom du récipiendaire yukonnais pour le Prix aux jeunes entrepreneurs.

Dans le cadre de la Semaine de la PME, le journal *l'Aurore*

boréale s'est intéressé aux entrepreneurs francophones d'ici. Nous vous proposons six portraits de gens d'affaires œuvrant dans différents

domaines et partageant tous la passion de leur métier. Trois d'entre eux sont d'ailleurs en nomination lors du prochain concours les Lauriers de

la PME.

Les Lauriers de la PME

Organisé tous les deux ans par RDÉE Canada (Réseau de développement et d'employabilité), ce concours vise à récompenser l'excellence entrepreneuriale dans les communautés francophones et acadiennes. À l'extérieur du Québec, ces communautés représentent plus d'un million de francophones répertoriés dans l'ensemble des provinces et des territoires.

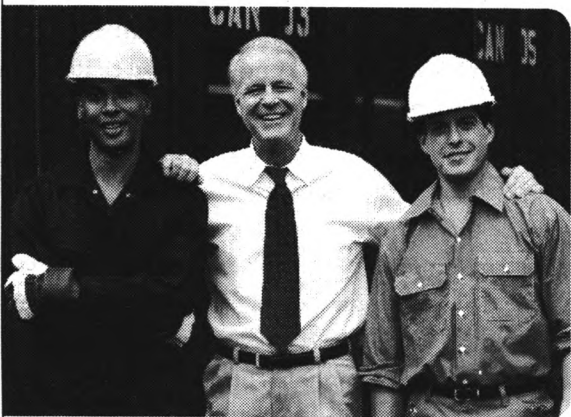
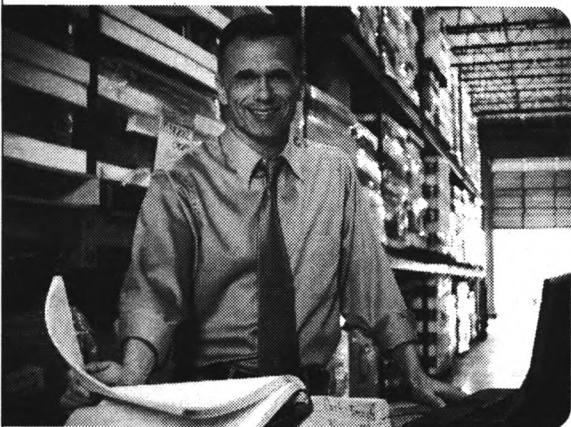
Depuis 2001, ce concours permet des échanges entre les entrepreneurs de toutes les régions du pays et de souligner leur réussite en affaires. Ils peuvent donc servir de modèles à ceux qui souhaitent développer avec succès leur PME. Le nom des gagnants sera dévoilé lors du gala qui aura lieu le 7 novembre 2009 à Ottawa.

SEMAINE DE LA PME^{MD}

18 AU 24 OCTOBRE 2009

BDC

L'entrepreneur d'abord



VOTRE RÊVE
VOTRE ENTREPRISE
VOTRE PASSION

Prenez part aux
activités organisées
dans votre région!

Pour plus de détails:
www.bdc.ca/spme
1 888 INFO BDC

Canada

EN PARTENARIAT AVEC

EDC
Exportation et
développement
Canada | Export
Development
Canada

Deloitte

BLC
BORDEN
LADNER
GERVAIS

l'actualité

vosre rêve, vosre entreprise, vosre passion

Semaine de la PME : 14 au 18 octobre 2009



Olivier Pellegrin

Photos : Yves Pelletier

Ne pas craindre de demander conseil

Synergie Industrie inc. a vu le jour au Québec en 1994. Depuis près de 5 ans, l'entreprise a pignon sur rue à Whitehorse et est toujours dirigée par son fondateur, Olivier Pellegrin. « Collaborant étroitement avec de précieux partenaires financiers et dans le cadre du Yukon Business Development Program (YBDP), j'offre des services d'expertise-conseil en gestion pour les entreprises du Yukon qui désirent se développer sur le marché national ou international », explique-t-il.

Seul employé de sa compagnie, l'homme s'entoure d'une équipe de contractuels. Français d'origine, c'est par la force des choses qu'il est devenu entrepreneur. « Ma formation d'ingénieur n'était pas reconnue au Québec, alors je n'avais pas le choix, le mieux était de créer ma propre entreprise », déclare M. Pellegrin.

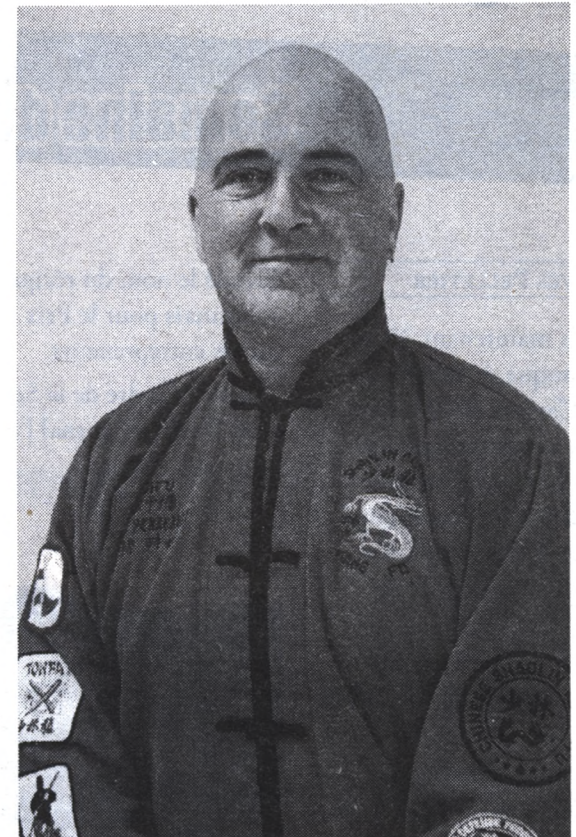
« Démarrez votre entreprise progressivement, soyez patients et essayez d'abord d'assurer votre survie en ayant un autre emploi qui permette de payer le loyer et l'alimentation. »

À ses débuts au Yukon, le plus difficile a été de développer un projet totalement nouveau au Canada se rappelle-t-il. Le conseil qu'il donne est simple : « Démarrez votre entreprise progressivement, soyez patients et essayez d'abord d'assurer votre survie en ayant un autre emploi qui vous permette de payer le loyer et l'alimentation. »

Bien heureux de constater la réussite de son entreprise, « je peux difficilement en demander plus », dit-il. Il ajoute : « Le travail individuel n'existe pas, il faut savoir s'entourer d'une bonne équipe et ne pas craindre de demander conseil ». Dans ses projets d'avenir, M. Pellegrin aimerait peut-être développer et implanter son entreprise dans des régions plus francophones.

Selon lui, au Yukon les programmes de services aux entrepreneurs pour développer des nouveaux produits ou le marketing sont plus généreux que dans bien des provinces. Par contre, il remarque qu'il peut être difficile d'obtenir de l'aide financière quand vient le temps d'acheter de l'équipement.

Finaliste dans la catégorie Entreprise de services spécialisés aux Lauriers de la PME, il souligne que l'événement va lui permettre de rencontrer différentes personnes afin de mieux se faire connaître. « Toutefois, mon plus beau prix c'est le témoignage de mes clients satisfaits », conclut-il.



Luc Perreault

Rester fidèle à sa communauté et persévérer

« Oser, essayer, persévérer et y croire », c'est le secret de Luc Perreault. Ceinture noire en kung-fu style « dragon », il entame sa cinquième année d'enseignement dans son école d'art martial. L'homme souligne qu'il a fait le saut dans le monde des affaires afin de garder la forme et partager son art.

Sa plus belle réussite s'est déroulée au printemps dernier lorsqu'il a reçu la visite de son grand maître du Québec et de deux autres « sifu » (terme chinois qui signifie professeur). Accompagné de ses pairs, il a organisé une grande démonstration de kung-fu et une centaine de personnes se sont déplacées pour y assister.

« Le plus difficile à mes débuts a été d'apprendre à enseigner en anglais », se souvient-il. Comptant 24 élèves la première année, il guide maintenant 42 personnes à travers l'univers de l'autodéfense. Sa clientèle est actuellement âgée de 8 à 67 ans. Sa plus belle réussite s'est déroulée au printemps dernier lorsqu'il a reçu la visite de son grand maître du Québec et de deux autres « sifu » (terme chinois qui signifie professeur). Accompagné de ses pairs, il a organisé une grande démonstration de kung-fu et une centaine de personnes se sont déplacées pour y assister.

Le conseil qu'il donne à ceux qui aimeraient se lancer en affaires au Yukon est de rester fidèle, tant à la communauté anglophone que francophone et de toujours persévérer. Son prochain objectif est d'inciter un plus grand nombre de femmes à suivre ses cours. Il rappelle que la forme de kung-fu qu'il enseigne vise à développer différentes techniques de défense lors d'une agression.

« Après cinq ans, les gens me reconnaissent dans la rue, c'est bien agréable », dit-il fièrement. Avec l'aide de certains assistants, M. Perreault enseigne quatre soirs par semaine les rudiments de l'autodéfense. L'homme qui œuvre à des fins non lucratives explique que l'argent sert à payer son local et à acheter l'équipement nécessaire. Il espère garder ouverte encore longtemps son école de kung-fu (Shaoling Dragon). « C'est ce qui me maintient en bonne santé », conclut-il.



Photos : Yves Pelletier

Juliette Anglehart Zedda

Faire ses preuves et trouver de bons employés

Juliette Anglehart Zedda se spécialise dans le rolfing et la thérapie craniosacrale. Elle a commencé à travailler à son compte en 2004. Enseignant déjà le yoga, elle ouvre un an plus tard le studio Shanti Yoga, un centre de guérison et de croissance personnelle. « J'aimais travailler à mon compte, lance-t-elle en souriant, mais c'est après que j'ai réalisé que cela impliquait d'être en affaires. » Elle se retrouve maintenant finaliste aux Lauriers de la PME dans la catégorie Entreprises de services commerciaux.

Elle remarque qu'au début le plus difficile est de faire ses preuves et surtout de trouver de bons employés qui désirent s'impliquer. Toutefois, elle encourage tous les gens intéressés à lancer leur entreprise. « Il y a beaucoup d'occasions au Yukon, en général l'économie va bien, les gens ont un bon emploi et ils profitent des services offerts », explique M^{me} Anglehart Zedda.

Le studio compte présentement un administrateur à temps plein et une dizaine de professeurs contractuels. « Son truc, dit-elle avec sagesse, il faut que ton cœur soit dans ce que tu fais. Les gens s'en aperçoivent si tu travailles seulement pour l'argent. »

Sa grande fierté est d'avoir réussi à mettre les jetons en place afin de développer une grande intimité auprès de la communauté. « Avec mon chapeau de *doula*, je peux accompagner les femmes enceintes lorsqu'elles donnent naissance et, étant commissaire, je peux aussi célébrer les mariages », rappelle-t-elle.

Mère d'une petite fille âgée de moins d'un an, son prochain défi est de combiner son rôle de maman avec celui de femme d'affaires. Toutefois, elle ne cache pas son rêve de développer d'autres projets avec l'aide de son mari.

Sa nomination aux Lauriers de la PME lui donne un petit velours et représente la reconnaissance de tous ses efforts. « Ce genre d'événement est une belle occasion de rencontre, cela favorise le réseautage et permet de rencontrer des entrepreneurs et de constater leur cheminement », conclut la femme d'affaires.



Gaël Marchand

Développer un bon réseau de contacts et entreprendre des partenariats avec le marché permanent

Finaliste aux Lauriers de la PME 2009 dans la catégorie Micro-entreprise, Gaël Marchand se définit comme un entrepreneur atypique. Après avoir œuvré en France dans sa propre société en informatique, l'homme a lancé son entreprise de consultation à Whitehorse en 2003 à la suite d'un programme d'aide en entrepreneuriat.

« Le Yukon est un marché très petit, il y a plus ou moins d'occasions de se vendre comme consultant spécialisé dans un seul domaine », explique M. Marchand. C'est pourquoi son plan d'affaires propose un modèle hybride. Ainsi, il offre des services de consultation en informatique, en communication, il donne des cours de français et il enseigne quotidiennement l'aïkido, un art martial japonais.

Un de ses projets est de diversifier davantage les services qu'il offre dans le domaine des communications. En ce moment, il caresse aussi le rêve de faire rayonner davantage ses activités en branchant ses élèves sur le reste du Canada et de l'Europe. « Un autre de mes défis professionnels, dit-il, serait de former de nouveaux enseignants en aïkido. » D'ailleurs, une de ses belles réussites a été d'envoyer l'été dernier deux Yukonnaises en France pour passer leur ceinture noire.

« Développer un bon réseau de contacts et entreprendre des partenariats avec le marché permanent comme les institutions gouvernementales, les écoles et l'AFY », c'est le conseil que M. Marchand donne à un futur entrepreneur. Il constate qu'une des difficultés au Yukon c'est le taux de roulement élevé de la population. « Chaque année de nombreux jeunes quittent le territoire pour aller étudier et de nombreuses personnes ne s'installent ici que pour deux ou trois ans. Dans un tel contexte, il faut travailler dur pour toujours renouveler ses contacts, » mentionne-t-il.

M. Marchand estime qu'il peut servir d'exemple au niveau de la créativité

Considérant son modèle d'affaire un peu bizarre, il est surpris de se retrouver parmi les finalistes aux Lauriers de la PME. Toutefois, M. Marchand estime qu'il peut servir d'exemple au niveau de la créativité pour une entreprise et il se réjouit d'avoir trouvé le moyen de travailler dans ce qu'il aime.

Votre rêve, votre entreprise, votre passion

Semaine de la PME : 14 au 18 octobre 2009

Votre rêve, votre entreprise, votre passion

Semaine de la PME: 14 au 18 octobre 2009



Photo fournie

Marcelle Fressineau

Développer sa patience et persévérer dans ses projets

Marcelle Fressineau explore en traîneau à chiens, en canot, en vélo ou à pied les nombreux recoins du Yukon. Elle et son conjoint Gilles Proteau, permettent ainsi aux touristes de découvrir les nombreux attraits dont regorge le territoire. Installée depuis 2007, sur Annie Lake Road, cette guide renommée s'occupe de la gestion de *Alayuk adventures*. « Après 12 ans d'exploitation au Québec, nous avons décidé de tenter l'expérience avec nos chiens à Whitehorse », affirme-t-elle.

Désirant développer le marché touristique francophone, elle se rappelle que les débuts ont été difficiles à son arrivée. « Cela demande beaucoup de travail, explique-t-elle, ce n'est pas toujours évident... »

Indépendante de nature et préférant gérer ses propres affaires, le besoin d'avoir sa propre entreprise ou de travailler à son compte s'est toujours fait sentir. Désirant développer le marché touristique francophone, elle se rappelle que les débuts ont été difficiles à son arrivée. « Cela demande beaucoup de travail, explique-t-elle, ce n'est pas toujours évident l'hiver d'attirer les touristes surtout à cause du service aérien et l'annulation des vols directs en provenance de l'Europe. De plus, les gens prennent rarement de longues périodes de vacances lors de la saison hivernale », explique-t-elle.

Dans les prochaines années, elle espère continuer d'améliorer les services qu'elle offre à ses clients. « Mon rêve est de pouvoir continuer à exploiter le plus longtemps possible », confie M^{me} Fressineau. Un souvenir qu'elle gardera longtemps en mémoire est le premier client qu'elle a eu au Yukon. « Nous devions faire une excursion jusqu'à Dawson City et le thermomètre indiquait une température de -50 degrés Celsius », se souvient-elle en riant.

Elle avertit ceux et celles qui seraient tentés de se lancer en affaires de développer leur patience et surtout de persévérer dans leur projet. Même si de nombreux programmes existent pour aider les entreprises, elle constate que souvent elle apprend leur existence par hasard. « Il y a peu de sollicitation dans le domaine touristique, au Québec c'était plus structuré, on nous informait davantage sur les programmes offerts », révèle-t-elle.



Photo : Yves Pelletier

Stéphane Thibeault

Se tourner davantage vers les nouvelles technologies

Depuis deux ans, Stéphane Thibeault travaille aux imprimeries Arctic star à Whitehorse. Propriétaire associé de l'entreprise, il projette d'acquiescer la compagnie dans les prochaines années. C'est son côté indépendant et son désir d'être son propre patron qui l'ont poussé à se lancer en affaires. « Je voulais être autonome et j'avais envie de voler de mes propres ailes », dit-il.

Responsable de cinq employés, l'homme se rappelle qu'il a dû apprendre rapidement les rouages de l'imprimerie à ses débuts. Offrant de multiples services en impression, de la carte d'affaires aux livres, il explique que les employés sont le cœur d'une entreprise. « Il faut être attentif à son personnel, car le plus difficile ici, c'est le manque de main-d'œuvre qualifiée », note M. Thibeault. C'est pourquoi il conseille aux futurs entrepreneurs d'être capables de tout faire à l'intérieur de leur compagnie.

« Il y a 10 ans, je suis parti du Québec sans un sou, je parlais peu anglais et me voilà rendu un entrepreneur francophone à Whitehorse »

Sa plus grande fierté est de constater son cheminement des dernières années. « Il y a 10 ans, je suis parti du Québec sans un sou, je parlais peu anglais et me voilà rendu un entrepreneur francophone à Whitehorse », lance-t-il. D'ailleurs, il reconnaît que le Yukon offre beaucoup de possibilités et que l'adage, « si on veut on peut », est bien vrai. « Toutefois, il faut être en mesure de trouver le bon créneau, d'investir beaucoup d'heures et de travailler fort », rajoute-t-il.

Satisfait des conseils reçus au commencement par le Réseau de développement et d'employabilité (RDÉE), M. Thibeault a l'impression que les programmes d'aide offerts aux entrepreneurs visent davantage les grosses compagnies. « De mon côté, je suis plus reconnaissant envers Gary Hewitt, le fondateur d'Arctic Star, c'est une personne-ressource qui me guide et qui m'a proposé une occasion que je ne pouvais refuser », déclare-t-il.

À l'avenir, l'homme souhaite se tourner davantage vers les nouvelles technologies d'impression et ainsi continuer de toujours améliorer la qualité de ses services. Il espère aussi que son profil d'entrepreneur lui permettra de faire prospérer l'entreprise pendant de nombreuses années.

TRADUCTION **ABC** TRANSLATION

Angélique Bernard

- Traduction
- Révision
- Correction d'épreuves

52, rue Alsek
Whitehorse (Yukon) Y1A 3K4
Téléphone/Télocopieur : 867 668-5933
Courriel : abernard@northwestel.net

CJB RENOVATION



Clément Boudreau ☎ (867) 335-3191 ✉ cboudreau@live.fr
PO BOX 31383, Whitehorse, YT, Y1A 3K8

Clinique chiropratique Dazhãw Du



D^r Jean-François Latour
Docteur en chiropratique

306, rue Hoge
Whitehorse, Yukon Y1A 1V9
Téléphone : 867 667-7308
Télocopieur : 867 667-7305
jflatourdc@yahoo.ca

RDÉE Le secteur de développement économique de l'Association franco-yukonnaise, c'est...
Yukon

Appuyer les projets de développement économique et communautaire.

- Référence et information

Favoriser le développement touristique en français.

- Promotion des services en français, conseils et marketing promotionnel

Encourager l'entrepreneuriat chez les moins de 35 ans.

- Programme d'employabilité et d'entrepreneuriat, conseils et référence

Découvrir les avantages de l'innovation.

- Réseautage, formation et conseils

Une équipe à votre service!

Nous mettons à votre disposition une variété de services pour stimuler le développement économique francophone du Yukon.



302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : 867 668-2663 Sans frais : 1 866 673-7632
www.rdee-yukon.ca

Le Yukon courtise le marché touristique français

YVES PELLETIER

À la fin septembre, RDÉE Yukon, l'industrie touristique et le ministère territorial du Tourisme et de la Culture participaient au Salon international du marché touristique français Top Resa à Paris. Présente à ce salon, Annie-Claude Dupuis, agente de projets du RDÉE, raconte que l'événement a permis d'établir de nombreux contacts et d'informer les gens présents sur le Yukon.

« Nous avons pu remarquer que le Yukon est une destination très peu connue par les voyageurs européens. Ce qui est encourageant, c'est le potentiel immense qu'offre le territoire étant donné que de nombreux étrangers se disent en quête de grands espaces et sont attirés par la culture des Premières nations », explique-t-elle.

Lors de l'événement, la ministre du Tourisme et de la Culture, M^{me} Elaine Taylor, a vanté les richesses du territoire à l'occasion d'une soirée consacrée au Yukon. Accueillant des délégués importants ainsi que de nombreux journalistes spécialisés en voyages, la rencontre avait pour but



Photo fournie

Une partie de la délégation yukonnaise. Annie-Claude Dupuis est la troisième (de g. à d.).

d'accroître la visibilité du Yukon auprès des consommateurs et de discuter de projets potentiels de marketing coopératif avec les pays d'Europe de langue française.

« Cette présentation a vraiment été bien reçue, rappelle M^{me} Dupuis, et cela démontre le désir du gouvernement de s'impliquer davantage pour développer l'industrie touristique francophone. » D'ailleurs dans un communiqué, M^{me} Taylor affirmait dernièrement : « La France est considérée comme un nouveau marché touristique pour le Yukon. » L'agente de projets du RDÉE voit d'un bon œil les efforts entrepris par le gouvernement et note comme première étape la « francisation » du site Internet du ministère.

Collaborant avec la Commission canadienne du tourisme, M^{me} Dupuis a rencontré plusieurs intervenants qui se rappelaient l'équipe yukonnaise de l'an dernier.

« On réalise concrètement que les discussions restent dans la mémoire des gens, mais on m'a dit qu'il faut participer au moins trois fois avant d'avoir un impact réel », souligne-t-elle.

Ce salon international qui existe depuis une trentaine

d'années, attire plus de 26 000 visiteurs et plus de 900 journalistes accrédités en l'espace de quatre jours. Cette manifestation d'envergure mondiale permet aux intervenants de l'industrie du voyage en France de créer des réseaux, de mener des négociations et de faire des affaires.

Lors de sa visite en Europe, la ministre Taylor, s'est aussi rendue en Allemagne afin de rencontrer les principaux grossistes en voyages et des représentants des transporteurs aériens. Les discussions ont porté sur les travaux d'amélioration du stationnement de l'Aéroport international Erik-Nielsen de Whitehorse présentement en cours et de la possibilité d'accroître l'accès, la fréquence et la capacité des vols de l'Europe vers le Yukon. « L'accès par voie aérienne revêt une importance stratégique pour la viabilité de notre industrie touristique », a-t-elle mentionné.

Selon le ministère, le nombre de visiteurs en provenance de l'Europe est en constante augmentation. Chaque été, environ 4500 touristes européens visitent le territoire par l'entremise des vols bihebdomadaires de la compagnie aérienne allemande Condor.

inte graphics Ltd.
LE CENTRE COMPLET D'IMPRESSION DE QUALITÉ AU YUKON

- Impression sur presse
- Impression numérique et photocopie couleur et noir et blanc
- Affiches grand format
- Numérisation grand format
- Copies de plans d'architectes et d'ingénieurs
- Service de reliure
- Graphisme

Demandez notre papier 100% recyclé!

867 667-4639
Sans frais: 1 888 344-4489

411 D, rue Strickland
(coin 5^e avenue)

LE TOURISME FRANÇAIS EST EN HAUSSE

Depuis plusieurs années, l'Association franco-yukonnaise (AFY) assure une promotion du Yukon auprès des marchés francophones. Ces

marchés, alimentés principalement par l'Europe francophone et le Québec, représentent pour l'industrie touristique du Yukon un potentiel d'environ

70 millions de visiteurs.

Ces dernières années, les efforts de promotion se sont multipliés et intensifiés grâce au soutien récent du gouvernement du Yukon. Des résultats tangibles commencent à poindre à l'horizon.

Elaine Taylor, ministre du Tourisme et de la Culture du Yukon, s'est rendue à Paris en septembre pour y appuyer la promotion du territoire. « Pour le Yukon, la France représente un marché touristique émergent. En 2008, nous avons constaté une augmentation d'environ 75 % de visiteurs français en comparaison à l'année précédente. » C'est la plus importante augmentation observée au cours des cinq dernières années et une preuve concrète de l'intérêt croissant que portent les Français pour notre territoire.

Il existe un lien fort entre la France et le Yukon, selon Frédéric Vandenoetelaer, agent de développement touristique du RDÉE Yukon, le secteur de développement économique de

l'AFY. « Le fait français, revendiqué par la communauté franco-yukonnaise, contribue entre autres au développement de produits et de services touristiques qui ciblent plus particulièrement la francophonie canadienne et internationale. L'accès à de l'information touristique de qualité en français est maintenant possible. Il serait bon de tirer profit du momentum actuel en poursuivant le travail de collaboration entre l'AFY, le gouvernement du Yukon, la Commission canadienne du tourisme et les prestataires de services afin de positionner le Yukon comme produit touristique de valeur sur le marché français », explique-t-il.

Cette volonté de positionner la destination se traduit notamment par la présence du Yukon sur des foires touristiques d'envergure en France comme le salon MAP - Le Monde à Paris, à l'intention des consommateurs, et l'IFTM Top Résa, un salon destiné aux professionnels du voyage.

À l'occasion de ces salons, les Français en quête d'aventure peuvent constater que le Yukon rassemble de nombreux attraits qui garantissent le succès d'un voyage unique à l'étranger. Parmi ceux-ci, on note une nature belle et sauvage et la présence d'une culture autochtone.

Le Yukon est également de plus en plus accessible à partir de la France. En effet, durant la haute saison, la compagnie aérienne Condor offre un vol direct de Francfort, en Allemagne, à Whitehorse. Air Transat et Air Canada offrent toutes deux un vol direct de Paris à Vancouver.

Selon une étude effectuée par Outside the Cube pour le RDÉE Yukon en mars 2009, jusqu'à 15 % des voyageurs français pensent inclure le territoire lors de leur prochain voyage au Canada. Alors, prestataires de services, préparez-vous! En effet, ce marché à la recherche d'authenticité et d'aventure tient à son confort quotidien.

Article rédigé par le RDÉE



Photo : Mike Oleshak

Les Français en quête d'aventure apprécient la nature sauvage yukonnaise

SOFA
Yukon

Service d'orientation
et de formation des adultes

**AVEZ-VOUS DE LA
DIFFICULTÉ
À RECRUTER DE
NOUVEAUX EMPLOYÉS ?**

**Les conseillères du SOFA
vous aideront à trouver des employés
qualifiés bilinges (anglais \ français)**

«J'apprécie énormément le travail que vous faites. Vous êtes très rapide et efficace pour trouver des candidats compétents qui cherchent du travail. Excellent service professionnel»

Stéphane Thibeault, Copropriétaire
des Imprimeries Arctic Star Printing Inc.

Comment nous rejoindre ?

Au : Centre de La Francophonie
302, rue Strickland
Whitehorse, Yukon, Y1A 2K1

Téléphone : (867) 668-2663

Télécopie : (867) 668-3511

Courriel : mgadault@afy.yk.ca

Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h.

LE MINISTÈRE DU TOURISME ET DE LA CULTURE DU YUKON APPUIE LA SEMAINE DE LA PME



YG/Fritz Mueller Photo

Du 18 au 24 octobre 2009

Le ministère du Tourisme et de la Culture du Yukon offre des programmes et des services dans les domaines suivants : développement et marketing du tourisme, arts, patrimoine, musées et archives.

Visitez nos sites Web au www.tc.gov.yk.ca et au www.travelyukon.com pour obtenir plus de renseignements et suivez les liens pour consulter nos ressources documentaires.

Nous pouvons vous aider à réaliser vos objectifs d'entreprise.
Appelez-nous dès aujourd'hui au 867-667-5036
pour prendre rendez-vous
ou passez nous voir au 100, rue Hanson.

Projet de sensibilisation aux mauvais traitements envers les aînés francophones

HÉLÈNE BOULAY

À l'occasion de la Journée internationale des personnes âgées, la Fédération des aînés et aînées francophones du Canada (FAAFC) lance un nouveau projet visant à sensibiliser l'ensemble de la population aux différentes formes d'abus dont sont victimes les personnes du troisième âge.

Célébrée pour la première fois en 1991, la Journée internationale des personnes âgées a lieu le 1^{er} octobre de chaque année et a pour but de reconnaître la contribution des aînés au développement de notre société ainsi que d'attirer l'attention sur le vieillissement de la population mondiale. Proclamé par l'Assemblée générale des Nations Unies, cette journée est aussi une occasion en or pour se pencher sur la situation des aînés au Canada.

L'augmentation du nombre d'aînés dans notre société a fait surgir de nouvelles préoccupations sur leur condition de vie. Du même coup, le problème de la victimisation des aînés au

Canada a été soulevé.

Selon un rapport intitulé « Les aînés victimes d'actes criminels (2004-2005) », rapport publié conjointement par Lucie Ogradnik, le Centre canadien de la statistique juridique et Statistique Canada, le sentiment de sécurité personnelle des aînés s'est amélioré depuis la dernière décennie. Le rapport indique notamment qu'en 2004, 92% des aînés ont déclaré être satisfaits de leur niveau global de sécurité pour ce qui concerne la criminalité, comparativement à 89% en 1999.

Cependant, selon des renseignements fournis par les répondants à l'Enquête sociale générale de 2004 sur la victimisation, 10 % des aînés ont indiqué avoir subi une forme ou une autre de violence au cours des 12 mois qui ont précédé l'enquête.

De plus, en 2005, des données fournies par la police démontrent que parmi les aînés victimes d'abus, la moitié l'ont été à la suite d'un abus causé par un membre de leur famille.

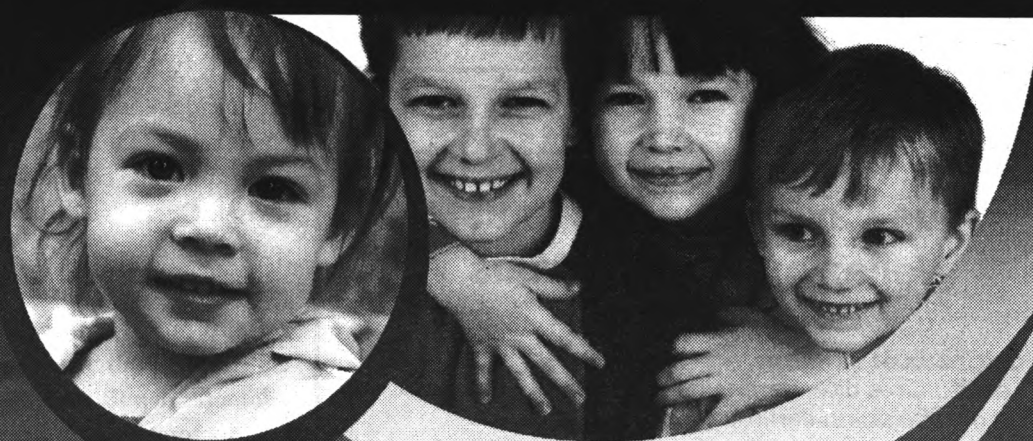
Les auteurs les plus courants de violence familiale contre les aînés étaient les enfants adultes et les conjoints. Le plus triste est que, souvent, la police n'est pas avisée lorsqu'un crime avec violence est perpétré contre un

aîné. La violence physique n'est pas le seul mauvais traitement commis envers les personnes âgées. En fait, l'exploitation financière par un membre de la famille ou par un proche se place au premier rang des abus

subis par les aînés, suivie de près par la fraude. De plus, les diverses formes de violence psychologique et sexuelle sont aussi à inscrire au registre des mauvais traitements envers les aînés.

Du 18 au 24 octobre 2009

Semaine de reconnaissance des familles d'accueil du Yukon



Le ministère de la Santé et des Affaires sociales tient à remercier sincèrement les familles d'accueil yukonnaises qui ouvrent leur cœur et leur maison aux enfants et aux familles qui ont besoin d'aide. Le rôle que vous jouez dans le soin des enfants et le développement de familles en santé est grandement apprécié.

Merci aux parents d'accueil actuels ainsi qu'à ceux qui prévoient le devenir et qui ont déjà suivi la formation à cette fin.

Si vous envisagez la possibilité de devenir parent d'accueil, mais souhaitez obtenir plus de renseignements sur le sujet, communiquez avec nous :

- à Whitehorse, composez le 667-3002;
- ailleurs au Yukon, communiquez avec le travailleur social de votre localité;
- visitez également notre site Web à l'adresse ci-dessous.

Yukon
Santé et Affaires sociales

www.hss.gov.yk.ca/foster_care

FORMATION :

FEMMES ET POUVOIR

Pour souligner les 80 ans de l'Affaire-personne (18 octobre 1929)

Lundi
19 octobre
18 h à 21 h

Centre de la francophonie,
302 rue Strickland

Formatrice :
Nicole Caron
de Relais-femmes

Inscription avant le 14 octobre
Ouvert à toutes et à tous

Renseignements: Ketsia au 668-2636





Un Nobel pour les secrets du vieillissement

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Vieillesse et cancer, même combat : car un des mécanismes qui pourrait interrompre le vieillissement... est aussi celui qui cause le cancer! C'est sur cette énigme majeure que la médecine trébuche depuis 20 ans, et dont la recherche vient de mériter à ses pionniers le Nobel de médecine 2009.

À l'époque, ce qui avait été découvert semblait pourtant à des lieues de toute application pratique : à l'intérieur de nos cellules, il existe un mécanisme de protection qui empêche notre matériel génétique de se dégrader, au fur et à mesure que nos cellules se divisent et que nos gènes, par conséquent,

se divisent aussi.

On appela ce mécanisme de protection le télomère : il s'agit d'une structure située aux deux extrémités de chaque chromosome. Cette structure a souvent été comparée à l'embout de plastique qui, à l'extrémité de nos lacets, empêche ceux-ci de se défaire.

La découverte de cette structure à la fin des années 1970, puis de l'enzyme qui l'alimente, la télomérase, n'était pas une quête des mécanismes du vieillissement, ni du cancer. Mais rapidement, on allait s'apercevoir qu'on avait mis le doigt sur quelque chose de fondamental : plus nos cellules se divisent, et plus les télomères raccourcissent. Passé un certain



Comment retarder le vieillissement... sans cancer?

point, la cellule n'est plus capable de reproduire convenablement son matériel génétique : elle cesse donc de se diviser. C'est le vieillissement qui fait son œuvre.

Elizabeth Blackburn, aujourd'hui à l'Université de Californie, pourchassait les télomères depuis son postdoctorat, à la fin des années 1970. En compagnie de Jack Szostak (Université Harvard), elle démontra que cette même structure microscopique était apparemment universelle, chez tous les êtres vivants. Carol Greider (École de médecine Johns Hopkins), une étudiante de Blackburn, ajouta à cela la découverte de la télomérase,

en 1984.

Dès que le lien entre télomère et vieillissement devint évident, le travail de pionniers comme eux prit donc une importance considérable : pourrions-nous un jour retarder la dégradation des télomères? Suffirait-il d'injecter des suppléments de télomérase dans la cellule pour prolonger la durée de vie des télomères?

Le télomère est même un des rares termes de la biologie cellulaire à avoir presque pénétré la culture populaire : il revient souvent dans la conversation parce que les investissements dans les recherches sur le vieillissement ont grimpé en flèche au cours

des deux dernières décennies.

Et le cancer, dans tout cela? Il s'est accroché au passage, parce qu'une cellule qui aurait dû normalement cesser de se diviser, mais qui continue de le faire indéfiniment, ce n'est pas un signe d'immortalité : c'est un cancer. De fait, depuis les années 1990, on a découvert que la présence d'un surplus de télomérase est souvent associé aux cas de cancer. D'où la boîte de Pandore que ces trois chercheurs ont contribué à ouvrir : comment retarder le vieillissement... sans cancer?

Parenthèse politique

L'énigme télomère-télomérase a même mis un doigt dans la politique. Les experts en cellule souche se sont aperçus, au tournant des années 2000, que la production de télomérase est plus élevée dans les cellules souches, ce qui a amené Elizabeth Blackburn à critiquer la décision d'alors du président George W. Bush de suspendre le financement gouvernemental de la recherche sur les cellules souches. En 2004, elle a été éjectée du Conseil de la bioéthique, un organisme conseiller créé par la Maison-Blanche, en même temps que d'autres membres qui avaient fait part de leur désaccord. Son récit du « dysfonctionnement » de ce Conseil s'est ajouté à une longue liste de récriminations des scientifiques sur l'ingérence des pouvoirs politiques dans la recherche scientifique.

Votre chasse a été fructueuse! Vous l'avez dit à vos amis... Venez maintenant nous en faire part!

Orignaux et caribous

Les titulaires d'un permis de chasse, qui ont abattu un orignal ou un caribou au cours du mois de septembre, ont jusqu'au 15 octobre pour signaler leur prise.

Bisons des bois, mouflons, chèvres, grizzlis, ours noirs et loups

Quiconque a abattu un bison des bois, un mouflon, une chèvre de montagne, un grizzli, un ours noir ou un loup doit présenter les spécimens biologiques au plus tard dans les 15 jours suivant la fin du mois au cours duquel l'animal a été abattu.

Cerfs et wapitis

Les peaux de cerfs et de wapitis, ainsi que les têtes entières de wapitis, doivent être présentées à un bureau d'Environnement Yukon au plus tard 72 heures après que l'animal a été abattu.

Le segment des incisives de même que les bois rattachés au crâne (entier ou partiel) doivent être présentés au plus tard dans les 15 jours suivant la fin du mois au cours duquel le cerf a été abattu.

On trouvera tous les renseignements au sujet des spécimens biologiques à présentation obligatoire, des prélèvements biologiques et du signalement des prises dans le *Guide de la chasse au Yukon*, édition 2009-2010, disponible aux endroits où l'on vend des permis de chasse et sur le site Web d'Environnement Yukon.

Il est important de nous transmettre les résultats de votre chasse afin de nous permettre de prendre des décisions éclairées en matière de gestion de la faune.

Yukon
Environnement

APPEL DE PROPOSITIONS

COLLECTION PERMANENTE D'ŒUVRES D'ART DU YUKON

PLUS GRAND
QUE NATURE



YUKON
PLUS GRAND QUE NATURE

L'organisme Friends of the Gallery cherche des œuvres originales pouvant être exposées dans les édifices du gouvernement, réalisées par des artistes de toutes les collectivités du Yukon, peu importe l'étape où ils en sont dans leur carrière.

**Date limite de présentation des œuvres :
11 décembre 2009**

On peut se procurer un formulaire de proposition et les lignes directrices :

- sur le site Web de la Section des arts, à l'adresse <http://www.tc.gov.yk.ca/ypac>
- au ministère du Tourisme et de la Culture, Section des arts, 100, rue Hanson. Téléphone : 867-667-8589.

QUESTIONS? Veuillez communiquer avec :
Heather LeDuc, conservatrice
Ministère du Tourisme et de la Culture, L-3
Gouvernement du Yukon
C.P. 2703
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
867-667-5858
1-800-667-0408, poste 5858
heather.leduc@gov.yk.ca

Yukon
Tourisme et Culture



Le Yukon aura un stock suffisant de vaccins

JEAN-SÉBASTIEN BLAIS

La vaccination est un passage obligé pour la majeure partie d'entre nous surtout en ces jours où de nouvelles gripes affectent des personnes de notre entourage. Afin de répondre aux questions de ceux qui s'interrogent sur le sujet, Santiana Guisresse-Dupérou, directrice du Partenariat communauté en santé (PCS) a organisé, le 29 septembre dernier, une rencontre intitulée « Mythes et réalités sur la vaccination ». C'était l'occasion pour le public de rencontrer le docteur Brendan Hanley, médecin hygiéniste du Yukon.

Quoique le sujet de la vaccination puisse facilement sembler d'une rigueur médicale inaccessible pour la majeure partie des citoyens, le choix des renseignements du Dr Hanley fut rassurant. Avec clarté et logique, et ce dans un français de très bon niveau, il a pris le temps nécessaire pour écouter attentivement les questions des participants et offrir des réponses compréhensibles.

Avoir confiance dans les vaccins et demeurer calme

Tout d'abord, le professionnel de la santé a bien expliqué les avantages de la vaccination en ces temps où les nouvelles gripes ont une étonnante

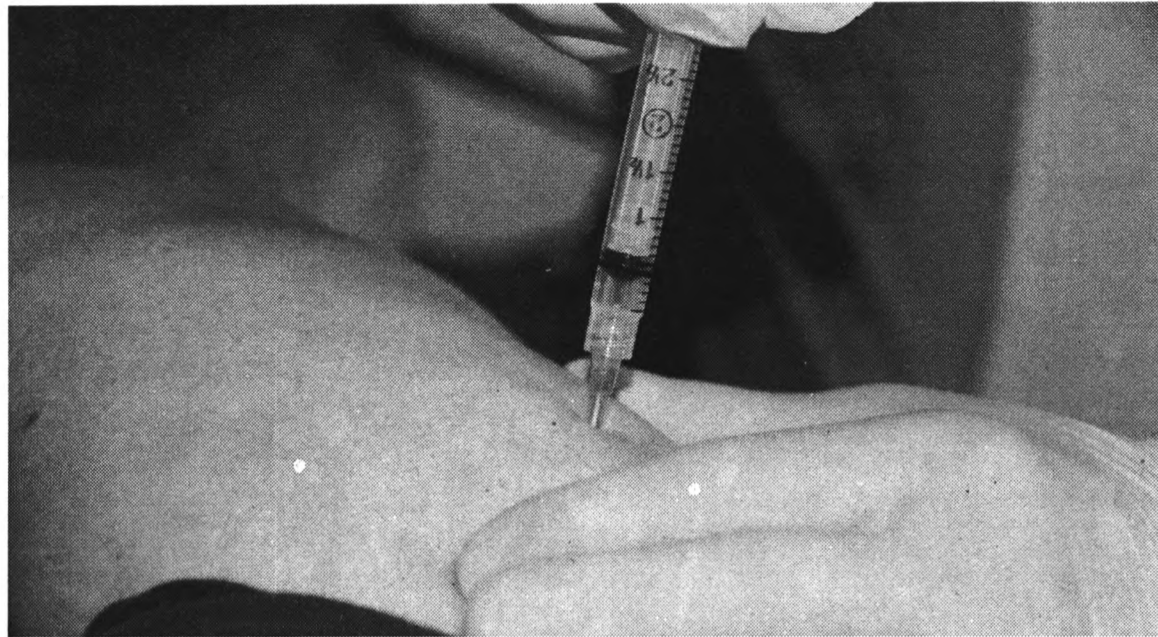


Photo : Archives, L'Aurore boréale

Le Yukon aura un stock suffisant de vaccins dès la première semaine de novembre

capacité de mutation. Selon l'hygiéniste en chef du Yukon, « il est important de garder en mémoire les bénéfices substantiels de la vaccination depuis quelques générations ». Il poursuit en soulignant que « Il faut se souvenir des luttes que nous avons menées pour en arriver à avoir une population en bonne santé ». Ainsi, l'idée populaire selon laquelle la non-vaccination d'un nouveau-né peut lui garantir un développement d'anticorps semblable ou supérieur aux nouveau-nés vaccinés est selon lui à mettre en contexte : « la situation voulant qu'un enfant non-vacciné ait une bonne santé est due au fait qu'il est « vacciné »

par tous ceux qui se trouvent autour de lui. ». La santé d'un individu n'est pas la norme puisque les observations des populations ayant un faible pourcentage de vaccination montrent que celles-ci présentent facilement des éclosions de maladies très sérieuses aux conséquences néfastes!

Cette introduction a permis d'entrer dans une discussion sur l'importance de la vaccination pour la seconde vague de H1N1 qui, selon la ministre fédérale de la santé Leona Aglukkaq, pourrait atteindre entre 25 % et 35 % des Canadiens. Ainsi, pour le docteur, chaque parent doit être attentif à la santé de ses

enfants et ne pas paniquer devant une éclosion de grippe saisonnière ou de H1N1. Rassurant, il affirme qu'un vaccin sera disponible dès la première semaine de novembre et que le Yukon aura un stock d'unités suffisant. Il estime toutefois que les populations à surveiller davantage demeurent les femmes enceintes, les gens démunis et les nouveau-nés. L'important, rappelle-t-il « est de demeurer soucieux de se laver les mains, c'est encore un de nos bons moyens pour éviter le virus ».

Question

Au-delà de la rencontre avec le Dr Hanley, le fait que certaines provinces comme le

Québec qui demanderont à leurs enseignantes enceintes de quitter leur poste de manière préventive, combiné aux récentes offres d'emplois pour l'embauche importante de suppléants au primaire et secondaire a piqué notre curiosité. Nous avons questionné à ce sujet le bureau de Glenn Hart, ministre de la Santé et des Affaires sociales. S'inquiète-t-on de l'éventuelle vague de H1N1 qui pourrait affecter de nombreuses enseignantes? La réponse concise affirmait que les élèves des écoles publiques auront un service constant.

Pour en savoir plus sur la grippe saisonnière

Selon une étude effectuée par l'épidémiologiste mexicain José Luis Valdespino et publiée dans le British Medical Journal, le vaccin 2008-2009 contre la grippe saisonnière offre une certaine protection contre la grippe A (H1N1), particulièrement contre ses formes les plus graves.

Les auteurs des travaux soulignent toutefois que ces résultats ne sont que préliminaires et ne montrent pas que la vaccination saisonnière devrait remplacer la vaccination contre la grippe A (H1N1). (source : radio-canada.ca).

Aider les personnes handicapées à épargner pour l'avenir

Le gouvernement du Canada rend accessible le **Régime enregistré d'épargne-invalidité (REEI)** aux personnes handicapées qui ont moins de 60 ans et qui sont admissibles au crédit d'impôt pour personnes handicapées.

La **subvention canadienne pour l'épargne-invalidité**, un supplément pouvant atteindre 3500 \$ par année, peut s'ajouter aux cotisations admissibles versées au REEI.

Le gouvernement du Canada peut également verser, par l'entremise du **bon canadien pour l'épargne-invalidité**, jusqu'à 1000 \$ par année dans les REEI des bénéficiaires admissibles qui ont un revenu faible ou modeste, et ce, même si aucune cotisation n'a été portée au REEI.

Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez le site Web www.epargneinvalidite.gc.ca ou composez le **1 800 O-Canada (1-800-622-6232)**. Si vous utilisez un télécopieur, composez le **1-800-926-9105**.

subvention
et bon
REEI



Gouvernement du Canada
Government of Canada

Canada

scène nationale

Jim Flaherty nommé ministre des Finances de l'année

DANNY JONCAS

OTTAWA – Alors que le gouvernement conservateur de Stephen Harper a déjà le vent dans les voiles à l'heure actuelle, voilà qu'il dispose d'un nouvel argument pour vanter sa gestion de la crise économique. Son ministre des Finances, Jim Flaherty, vient d'être nommé ministre des Finances de l'année par la prestigieuse revue européenne Euromoney.

C'est la première fois que la revue Euromoney, qui a été créée il y a 40 ans, décerne ce titre à un ministre des Finances canadien. Jim Flaherty a reçu son prix à Istanbul, en Turquie, le mardi 6 octobre au terme des réunions annuelles du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale.

« Je suis honoré de recevoir ce prix, qui est vraiment plutôt un hommage à la persévérance dont ont fait preuve les Canadiennes et les Canadiens pendant toute la crise économique et financière mondiale. Ce prix reconnaît que les Canadiens ont bâti une



Photo : APF

Le ministre des Finances, Jim Flaherty, vient d'être nommé ministre des Finances de l'année par la prestigieuse revue européenne Euromoney.

économie stable et qu'ils ont uni leurs efforts pour affronter la tempête, et ce, mieux que la plupart des autres pays », souligne Jim Flaherty.

Dans la revue Euromoney, on explique qu'en encadrant bien son système bancaire, le Canada a ressenti beaucoup moins lourdement les impacts

de la crise financière que son voisin du sud, les États-Unis. D'autre part, la revue estime que le fait que le Canada ait été prévoyant a contribué à

atténuer les effets de la crise.

« Là où Flaherty et son gouvernement peuvent se féliciter durant cette crise, c'est au niveau de leur gestion rapide des problèmes potentiels », peut-on lire.

Comme on le devine, le gouvernement conservateur n'a pas manqué de souligner cette distinction à la Chambre des communes, le 6 octobre dernier. De son côté, le chef du Parti libéral et chef de l'opposition officielle à Ottawa, Michael Ignatieff, a tenté de miner la crédibilité de la reconnaissance en question.

« Le gagnant du prix des maisons de courtage (en 2006) a été Lehman Brothers », a lancé Michael Ignatieff en Chambre. Rappelons que Lehman Brothers est une banque d'investissements multinationale basée à New York qui a déclaré faillite en septembre 2008.

« Le chef de l'opposition a toujours eu de la difficulté à dire quoi que ce soit de bon au sujet du pays », a répliqué le premier ministre Stephen Harper.

Les musées canadiens militent en faveur d'un financement accru

DANNY JONCAS

Dans le cadre de la Journée des musées canadiens, le 29 septembre dernier, une cinquantaine de dirigeants de musées et de galeries d'art en

provenance des quatre coins du pays étaient à Ottawa afin de plaider pour un meilleur appui financier de la part du gouvernement fédéral envers les musées canadiens.

Coordonnée par l'Association des musées canadiens (AMC) et l'Organisation des directeurs de musées d'art du Canada (ODMAC), cette initiative a permis aux dirigeants de musées et de galeries d'art de rencontrer une cinquantaine de sénateurs et de députés fédéraux représentant tous les partis politiques. Les représentants du secteur muséal ont ainsi pu sensibiliser les politiciens fédéraux à leur cause tout en réclamant une modernisation des programmes existants.

« Dans l'ensemble, les réactions ont été très positives. Tous les députés et sénateurs rencontrés croient en l'importance historique des musées et sont conscients du rôle que ceux-ci jouent dans leurs communautés. Ça venait du même coup confirmer ce que nos recherches démontrent, c'est-à-dire que les Canadiens estiment que leurs musées sont importants et qu'ils veulent qu'ils soient financés

adéquatement », estimait au terme des rencontres Robert Labossière, directeur exécutif de l'Organisation des directeurs des musées d'art du Canada.

« Par contre, ce ne sont pas tous les députés qui affichaient la même reconnaissance envers l'importance des musées sur le plan économique dans leurs communautés. Certains ignoraient à quel point les musées peuvent être des industries créatives et des moteurs économiques importants, tant dans les petites communautés éloignées que dans les grands centres », ajoutait M. Labossière sans pour autant préciser si cette méconnaissance s'observait davantage chez certains partis politiques.

Essentiellement, les dirigeants de musées et de galeries d'art présents ont demandé à ce que le Programme d'aide aux musées soit modernisé, et surtout bonifié. Administré par Patrimoine canadien, ce

programme offre actuellement des subventions totalisant 6,7 millions de dollars par année, soit un budget moindre que lors de sa création, en 1972. Les représentants du secteur muséal estiment que le programme, qui fait présentement l'objet d'un examen approfondi, devrait voir son budget passer à 20 millions de dollars annuellement pour être jugé adéquat.

D'autre part, les dirigeants de musées qui étaient à Ottawa le 29 septembre ont abordé l'idée de la création d'un Fonds des Canadiens qui appuient leurs musées. On voudrait que ce fonds bénéficie d'investissements de l'ordre de 25 millions de dollars par année afin d'assurer l'équité entre les musées de différentes tailles et de diverses régions. On demanderait d'ailleurs au gouvernement fédéral d'égaliser, dollar pour dollar, les dons qui y seraient versés par le secteur privé.

Appel de commentaires Projet de règlement sur les ressources forestières

Le public est invité à consulter le projet de règlement sur les ressources forestières et à faire valoir son opinion sur la question.

On peut consulter l'ébauche du règlement proposé au www.forestry.gov.yk.ca ou s'en procurer un exemplaire au bureau de la Direction de la gestion des forêts, au 918, route de l'Alaska.

Les Yukonnais et les Yukonnaises sont invités à envoyer leurs commentaires par écrit au plus tard le **vendredi, 30 octobre 2009.**

Pour soumettre une opinion ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec la Direction de la gestion des forêts au 867-456-6110 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 6110.

Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Crise économique : le Canada sur la bonne voie, mais il reste du chemin à parcourir

APF

Si le fondateur de l'empire médiatique Quebecor, Pierre Péladeau, croyait dur comme fer que pour vendre des journaux, les trois « S » étaient essentiels, c'est-à-dire le sexe, le sport et le sang, le gouverneur de la Banque du Canada, Mark Carney, estime pour sa part que dans le cas de la situation économique actuelle, ce sont trois « R » qui s'imposent : revoir, réfléchir et réaffirmer.

Ce sont les trois points sur lesquels a misé Mark Carney le lundi 28 septembre dans un discours prononcé à Victoria, en Colombie-Britannique, devant la Chambre de commerce de l'endroit.

Avec ses trois « R », M. Carney a plus précisément voulu, d'une part, revoir les événements hors de l'ordinaire de la dernière année, d'autre part, réfléchir sur les mesures d'intervention officielles qui ont été mises en place de même que sur les perspectives actuelles, et enfin, réaffirmer l'engagement de l'institution qu'il représente à l'égard de la stabilité des prix.

Par contre, M. Carney a été bien clair avec son auditoire à l'effet qu'il ne fallait pas se faire d'illusions et que même si l'on observe des signes de reprise économique, la situation est loin d'être stable.

Revoir

« Il y a un an, nous étions plongés dans la crise économique la plus grave que nous ayons connue depuis la Grande Dépression. De grandes institutions avaient fait faillite et le fonctionnement même du système financier mondial était menacé. Presque tous les actifs financiers du monde étaient réévalués : les marchés boursiers se sont effondrés, les écarts de crédit se sont fortement creusés et la volatilité des taux de change s'est accrue considérablement », a relaté Mark Carney.

« La crise financière aux États-Unis, au Royaume-Uni et en Europe continentale s'est rapidement propagée par la voie des liens financiers, des échanges commerciaux et de la confiance, provoquant ainsi

une récession synchronisée et profonde d'envergure mondiale », a poursuivi le gouverneur de la Banque du Canada.

Ce dernier a terminé son survol de la dernière année en rappelant les initiatives mises de l'avant par les diverses banques à l'échelle mondiale, qui ont octroyé davantage de liquidités tout en réduisant de façon exceptionnelle leurs taux d'intérêt. M. Carney s'est d'ailleurs dit persuadé que le plan mis de l'avant par la Banque du Canada pour rétablir la confiance et la croissance allait fonctionner.

Réfléchir

Comme il le disait en début de discours, Marc Carney a rappelé que même si plusieurs pays commencent à voir la lumière au bout du tunnel, il ne faut pas prendre la situation à la légère. De l'avis du gouverneur de la Banque du Canada, la seule raison pour laquelle on observe pareille situation est que les gouvernements ont injecté des milliards de dollars dans l'économie. Ainsi, il a maintenu qu'éventuellement, le secteur privé aura à prendre la relève.

« Même si la reprise commence à peine et qu'elle est faible, le fait qu'elle survienne incite néanmoins certaines

personnes à se demander : Pourquoi toute cette agitation? S'agissait-il vraiment de la Grande Récession? », a noté M. Carney.

Réaffirmer

Dans la dernière partie de son discours, Marc Carney a réitéré que la Banque du Canada a mis en place un plan qui devrait permettre au Canada et aux Canadiens d'anticiper des jours meilleurs.

« La Banque poursuit un seul objectif en matière de politique monétaire, à savoir l'atteinte de la cible d'inflation de 2% qu'elle s'est fixée. Le fait d'avoir un objectif simple et crédible de stabilité des prix s'est avéré extrêmement utile durant la crise et devrait continuer de l'être lorsque nous en sortirons. La Banque suit une approche symétrique pour ce qui est de la maîtrise de l'inflation. Autrement dit, nous sommes tout aussi préoccupés lorsque l'inflation tombe au-dessous de la cible que lorsqu'elle la dépasse », a-t-il dit au sujet du plan en question, qui mise sur la stabilité.

« La stabilité des prix a pour effet de diminuer l'incertitude, de réduire au minimum les coûts de l'inflation, d'abaisser le coût du capital et de créer un climat dans lequel les ménages et les entreprises peuvent investir et faire des projets d'avenir. »

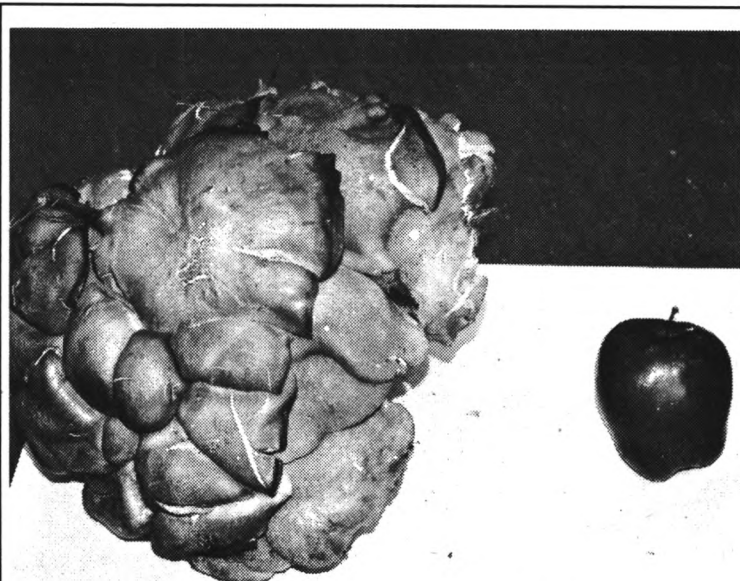


Photo : Yves Pelletier

Une trouvaille inusitée

Paul Beurdouche a trouvé cet énorme champignon lors d'une promenade à Alfred, près de Carcross. Le champignon, qui a la taille d'un gros cantaloup, n'a pas encore été identifié. Mais s'il se révélait comestible il pourrait aisément nourrir une armée de gastronomes amateurs de mycologie



For the Sake of the Children (Pour l'amour des enfants)

Atelier d'information gratuit à l'intention des parents séparés ou divorcés

Le mercredi 28 octobre 2009
De 17 h 30 à 20 h 30
Bibliothèque publique de Whitehorse

Les sujets suivants seront abordés au cours de l'atelier (durée de 3 heures) : Éditeur : Association de la

- La résolution des questions juridiques
- Les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les adultes
- Les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les enfants
- Les relations avec l'autre parent

Les ateliers **For the Sake of the Children** (Pour l'amour des enfants) sont **OBLIGATOIRES** pour les parents engagés dans toute procédure relative à un droit de garde, à un droit de visite ou à une pension alimentaire pour les enfants en vertu de la directive de pratique n° 37 de la Cour suprême du Yukon.

Pour vous inscrire ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Centre d'information sur le droit de la famille (CIDF) au 867-456-6721 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 6721.

L'atelier est offert en anglais seulement.

Ce projet est financé par le ministère de la Justice du Canada.



Faites la différence!

Voici l'occasion de **faire partie de** l'équipe de votre organisme porte-parole, d'**exprimer votre opinion** et de **participer aux décisions** relatives à l'épanouissement de la communauté franco-yukonnaise.

8 postes seront en élection à l'**assemblée générale annuelle** de l'AFY le **14 novembre** :

- Présidence • mandat de deux ans
- Vice-présidence • mandat d'un an
- Trésorerie • mandat d'un an
- Présidence du comité de gestion • mandat de deux ans
- Quatre postes d'administrateurs ou d'administratrices • mandat de deux ans chacun

Cela vous intéresse? Vous aimeriez proposer le nom d'une personne ou en savoir plus sur les rôles et responsabilités d'un membre du conseil d'administration? Communiquez avec nous!

Rens. : 867 668-2663, poste 500; smarcotte@afy.yk.ca



Association franco-yukonnaise

302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
867 668-2663 • 1 866 673-7632
867 668-3511 | afy@afy.yk.ca | www.afy.yk.ca



Les sourires de la victoire

Photo fournie

La grande finale de la course de vélos de montagne a eu lieu le mercredi 30 septembre. Aiden Allen, Étienne Geoffroy, Simon Geoffroy et Francis Bélanger ont fièrement représenté l'école Émilie-Tremblay. On les voit ici en compagnie de l'enseignante Manon Aubert.

Simon Geoffroy a fini à la première place dans la catégorie des 9^e et 10^e années et Francis à la 6^e place; Kevin Salesse, de l'école F.-H.-Collins, a pour sa part remporté la 7^e place tandis qu'Anatole Tuzlak, de l'école Porter Creek a récolté la 13^e place. Aiden Allen s'est aussi classé à la première place dans la catégorie de 8^e année tandis qu'Étienne Geoffroy remportait la troisième place dans cette même catégorie.



Agence de la consommation
en matière financière du Canada

Financial Consumer
Agency of Canada

Tirez le maximum de votre argent

(aucun billet de banque n'a été maltraité dans la création de cette publicité)



Des problèmes à étirer votre argent? Nos outils gratuits
et nos publications peuvent vous aider à économiser. Consultez
www.CaRapporte.ca. S'informer, c'est payant.

ACFC  FCAC

Canada

Les Jeux olympiques de 2016 à Rio de Janeiro

DANNY JONCAS

L'intervention du président américain Barack Obama auprès du Comité international olympique (CIO) en faveur de la candidature de Chicago pour l'obtention des Jeux olympiques d'été de 2016 n'aura pas été suffisante pour permettre aux États-Unis d'être l'hôte des olympiades d'été pour la première fois depuis 1996.

Le CIO a plutôt décidé d'octroyer, le 2 octobre dernier, l'organisation des Jeux de 2016 à la ville de Rio de Janeiro, au Brésil. Chicago a été la première des quatre villes finalistes à être éliminée, suivie de Tokyo. Ainsi, les membres du CIO ayant droit de vote ont

eu à choisir entre Rio et Madrid, la capitale espagnole. Rio l'a aisément emporté avec environ les deux tiers des votes.

« Rio de Janeiro a présenté au CIO un dossier extrêmement solide sur le plan technique, reposant sur une conception des Jeux célébrant les athlètes et le sport et permettant à la ville, à la région et au pays de concrétiser leurs plus vastes aspirations à long terme. Cet appel autour du slogan « Vivez votre passion » a véritablement trouvé un écho auprès de mes collègues membres du CIO et nous nous réjouissons à présent de voir Rio de Janeiro accueillir les tout premiers Jeux olympiques du continent sud-américain », a déclaré le



président du Comité international olympique, Jacques Rogge.

« Malheureusement il ne peut y avoir qu'un seul vainqueur dans cette compétition. Je souhaiterais remercier les villes

de Chicago, Tokyo et Madrid pour leur participation. Leur projet et leur attachement à la diffusion des valeurs olympiques dans leur pays et au-delà sont remarquables. Même si elles n'ont pas été élues aujourd'hui, toutes ces villes ont pu noter les avantages que présente une candidature à l'organisation des Jeux. Je tiens à les féliciter toutes pour leurs

efforts et leur engagement en faveur du mouvement olympique », a poursuivi Jacques Rogge au sujet des trois autres villes finalistes.

Les prochains Jeux olympiques d'été auront lieu en 2012 à Londres et c'est au terme de ces Jeux que l'on passera officiellement le flambeau aux organisateurs des Jeux de Rio.

LA FRANCOPHONIE HORS QUÉBEC RAFLE PLUSIEURS GÉMEAUX

APF

La francophonie hors Québec a fait belle figure à l'occasion de l'édition 2009 des prix Gémeaux, un gala qui vise à récompenser l'industrie télévisuelle francophone au pays.

Le trio *Les pieds dans la marge* s'est notamment illustré avec une récolte de quatre prix Gémeaux. Composé de Mathieu Pichette, Jean-Sébastien Busque et Félix Tanguay, le trio originaire de Sudbury, en Ontario, a mis la main sur les Gémeaux de

la « meilleure animation jeunesse », du « meilleur texte jeunesse », de la « meilleure émission ou série jeunesse : variété/information » ainsi que de la « meilleure réalisation : émission ou série jeunesse : variété/information ». Dans le cas de ce dernier prix, *Les pieds dans la marge* l'emportait pour une troisième année d'affilée.

Par ailleurs, la chaîne franco-ontarienne TFO a remporté un Gémeaux dans la catégorie du « meilleur rôle de soutien : jeunesse ».

Enfin, la 24^e édition du gala des prix Gémeaux a été

bénéfique à deux maisons de production francophones hors Québec. Tout d'abord, Les Productions Phare-Est, établies à Moncton, ont emporté le prix pour le « meilleur rôle de soutien féminin : série dramatique ». Puis, le documentaire *Martin Cadotte – Destination NOR'OUEST II*, co-produit par la maison franco-ontarienne Les Productions R. Charbonneau et la boîte franco-manitobaine Les Productions Rivard, a reçu un Gémeaux pour la « meilleure réalisation : affaires publiques/série documentaire ».

AVIS À TOUS LES VOYAGEURS ET UTILISATEURS DE L'AÉROPORT INTERNATIONAL ERIK- NIELSEN DE WHITEHORSE

Veillez prendre note que le parc de stationnement de l'aéroport sera payant à compter du 1^{er} novembre 2009.

Nous facturerons le tarif quotidien pour tout véhicule garé dans le parc de stationnement après cette date.

Les travaux d'agrandissement de l'aérogare et d'amélioration du parc de stationnement sont nécessaires en vue de répondre à la demande actuelle et prévue des installations aéroportuaires.

Si vous avez des questions au sujet des nouvelles règles relatives au stationnement ou aux travaux d'amélioration de l'aéroport, visitez notre site Web à l'adresse <http://www.gov.yk.ca/yxy> ou téléphonez au 867-667-8440.

Yukon
Highways and Public Works

Contribuez à écrire l'histoire

DU MUSÉE CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE



PRENEZ PART AUX DISCUSSIONS DE TABLE RONDE AVEC ANIMATEUR. Nous aimerions entendre vos idées, vos expériences et vos points de vue au sujet des droits de la personne à notre prochaine rencontre ouverte au public. Vos témoignages guideront le développement du nouveau musée national canadien.

Le 27 octobre 2009 de 19h à 21h

Afin de réserver votre place, contactez-nous par courriel à rsvp@museedesdroitsdelapersonne.ca, par téléphone 1 877 295 6639 ou en vous inscrivant en ligne sur www.museedesdroitsdelapersonne.ca/faites-part-de-votre-experience

Accessible aux personnes à mobilité réduite. Interprétation en langage des signes. Traduction simultanée offerte.

MUSÉE CANADIEN des DROITS de la PERSONNE
CANADIAN MUSEUM for HUMAN RIGHTS

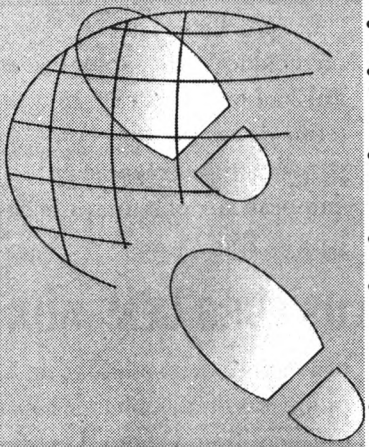
Canada

EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?

Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

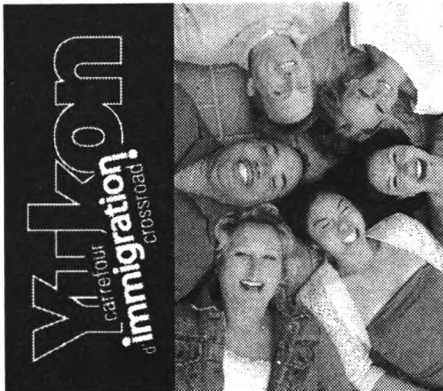
Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223
ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

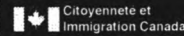
SERVICES POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS
(PERSONNES IMMIGRANTES)

Orientation et adaptation
Cours d'anglais gratuits
Programme d'accueil

NOUS POUVONS VOUS AIDER!
Appelez-nous pour en savoir davantage.

867 668-5907

www.cicy-yukon.ca



Vous voulez faire un don ?



Fondation

boréale



Une Fondation pour les gens d'ici!

Créée en 2005,
la Fondation boréale est un organisme sans but lucratif
visant à
assurer l'avancement de l'éducation;
la formation professionnelle; les services d'accueil et de
soutien
aux nouveaux arrivants.

Les fonds recueillis
serviront à offrir des programmes, des ateliers et des
cours en français dans divers secteurs de
l'économie yukonnaise.

668-2663



Affaires indiennes et du Nord Canada / Indian and Northern Affairs Canada

Occasion d'emploi

Postes de soutien administratif

Affaires indiennes et du Nord Canada

Whitehorse (Yukon)

Qui est admissible: Personnes résidant au Canada ainsi qu'aux
citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

Pour de plus amples renseignements sur ce poste, y compris les
critères de mérite supplémentaires et pour savoir comment poser
votre candidature, visitez notre site Internet au <http://emplois.gc.ca> ou
composez notre numéro Infotel 1-800-645-5605.

La date limite de réception des candidatures est le **28 Octobre 2009**

Canada



Affaires indiennes et du Nord Canada / Indian and Northern Affairs Canada

APPEL D'OFFRES

Services consultatifs dans les domaines de l'évaluation, des mesures correctives, de la surveillance et/ou de l'ingénierie –
Convention d'offre à commandes
Whitehorse, Yukon (YT)

Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) dans la Région du Yukon invite les
personnes intéressées à lui faire parvenir une soumission d'offre de services
consultatifs dans les domaines de l'évaluation, des mesures correctives, de la
surveillance et/ou de l'ingénierie pour des locaux d'AINC situés à Whitehorse (Yukon).

Les documents de soumission seront accessibles dans le système MERX le
mercredi 14 octobre 2009, à l'adresse www.merx.com. Si vous avez des questions
concernant l'appel d'offres, veuillez communiquer avec Melissa Hall, au (867) 667-3271.

Les soumissions doivent être reçues au plus tard à 15 h le jeudi 10 décembre
2009. Faites parvenir les soumissions, sous pli scellé, à :

Mlle Melissa Hall
Services ministériels
Affaires indiennes et du Nord Canada, Région du Yukon
300, rue Main, pièce 415C
Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5

Vous offrez des services en français?

Votre budget est limité?

L'Index des services en français est une aubaine rare!

Pour un prix modique, vous avez droit à un
abonnement à *l'Aurore boréale*, un publi-reportage
portant sur votre entreprise ainsi qu'une inscription
dans l'Index des services en français du journal.

Nous avons récemment ajouté l'Index des services
en santé. Si vous offrez des services dans le domaine
de la santé profitez de cette vitrine unique.

(867) 667-2931

Canada

Où il est question de sport, de vacances et d'expériences

AGENCE SCIENCE-PRESSE

Pas de sport, mon coeur!

Et si on faisait passer aux athlètes un petit test de dépistage de problèmes cardiaques? Des morts auraient-elles pu être évitées? La technologie n'a rien de sorcier : un simple examen médical, doublé d'un électrocardiogramme. La Société européenne de cardiologie, qui publie cette recommandation au terme d'une étude commandée par le Comité international olympique, a testé cette idée pendant deux ans sur 371 athlètes néerlandais de 12 à 35 ans. Parmi eux, 55 ont dû se soumettre à des tests supplémentaires, et 3 furent finalement exclus des compétitions, ce qui — selon les cardiologues — a « peut-être » sauvé leur vie. Le cas de « mort cardiaque subite » le plus souvent cité est celui du joueur de soccer argentin Antonio Puerta, en 2007.

Vacances maudites

Si vous voulez enlever le goût à quiconque de partir en vacances, faites-lui lire *Infections of Leisure*. Des spécialistes en maladies infectieuses ont eu cette curieuse idée de publier un « guide » du voyageur, ou plutôt un guide de toutes les maladies possibles et imaginables que vous pouvez attraper en voyage. Depuis la nage en eau contaminée jusqu'aux cas d'amnésie causés par l'ingestion de moules, en passant par les « infections sur un bateau de croisière », tout est là pour vous

rendre malade... par anticipation. Vous pourrez même apprendre que les iguanes sont porteurs de la salmonelle. Ne leur serrez pas la patte!

La carotte plutôt que le bâton

Vous aurez de meilleurs résultats si vous récompensez ceux qui ont bien agi plutôt que de punir ceux qui ont mal agi. C'est ce qu'affirme un autre de ces groupes de psychologues qui a placé des « cobayes » dans une situation de jeu où ils avaient tantôt la possibilité de punir les francs-tireurs, tantôt celle de récompenser les gens qui coopéraient avec le groupe. Selon David Rand, de l'Université Harvard, le fait de récompenser rapporte davantage au groupe — et à celui qui a été récompensé. Dans les cas où une personne avait le choix de punir ou de récompenser, la récompense finissait par lui « rapporter » davantage, à court terme, que la punition.

Un petit trou noir pour vos expériences?

Un accélérateur de particules est une machine qui déploie des énergies phénoménales, juste pour faire entrer en collision des particules plus petites que les atomes. Mais il y a des limites que même le plus puissant des accélérateurs de particules ne pourra jamais dépasser. Par quoi pourrait-on le remplacer? Par un trou noir! Deux particules entrant en collision aux

abords d'un trou noir créeraient une décharge d'énergie supérieure à tout ce qu'on ne pourrait jamais rêver de créer sur Terre. C'est pourquoi trois physiciens, le plus sérieusement du monde, viennent d'accoucher de montagnes d'équations pour « démontrer » comment un trou noir pourrait être mis à contribution. « Avec des collisions dans un trou noir, vous pouvez littéralement recréer les débuts de l'Univers », résume le Britannique Stephen West. Ça donne des idées...

La mondialisation du... climat!

Les représentants de 155 pays ont entériné en septembre la création d'un organisme international dont la tâche sera de fournir des prévisions climatiques aux gouvernements, entreprises et individus qui en feront la demande. « Prévisions clima-

tiques », à ne pas confondre avec « prévisions météo » : cet organisme, qui pourrait devenir réalité en 2011, se pencherait sur le moyen et le long terme, dans le but d'aider les intéressés

à se préparer à l'impact futur des changements climatiques chez eux (évolution des précipitations, risques d'ouragans, hausse du niveau des eaux, etc.).

Appel aux bénévoles

Participez au succès du
Gala de la francophonie 2009.
Joignez-vous à l'équipe!

Distribution de programmes, aide aux artistes, photographie, montage et démontage des décors, etc.

867 668-2663, poste 560
mgauthier@afy.yk.ca
www.culturel-yukon.ca



Patrimoine canadien



Canadian Heritage



Fonds de fonctionnement pour les arts Yukon

l'aurore boréale

Cette année, je me tiens au courant !
Je m'abonne à *l'Aurore boréale*,
le journal du Nord francophone !



ABONNEMENT

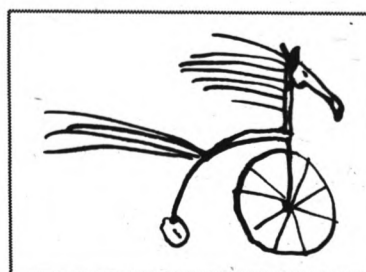
■ Scènes communautaire, yukonnaise et nationale

■ Rubriques variées

■ Section carrières et professions

Nom : _____

Adresse : _____



Je joins mon chèque au montant de
26,25 \$ pour une année (80 \$ à
l'étranger).

Faites parvenir à *l'Aurore boréale*
302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon, Y1A 2K1

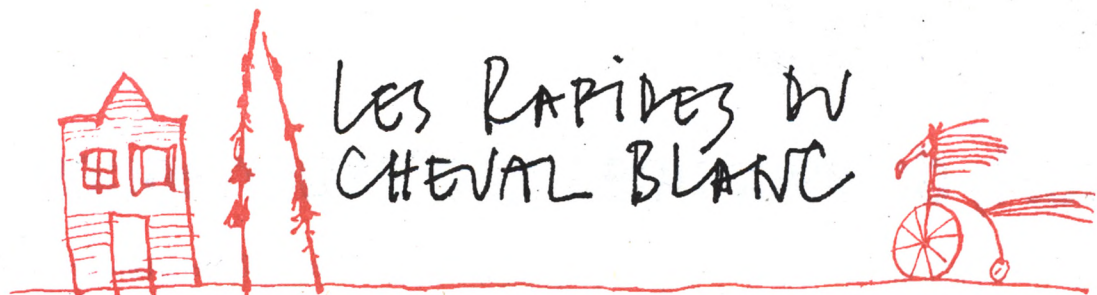
La banque alimentaire a besoin d'aide!

Faites le tour de votre garde-manger. Il y a sûrement quelques boîtes de conserve en trop! La banque alimentaire recherche des conserves de viande ou de poisson, des conserves de fruits et de légumes ainsi que du beurre d'arachide.

La banque est aussi constamment à la recherche de bénévoles.

Si cela vous intéresse, communiquez avec Julie Ménard au numéro ci-dessous.

867 393-BANK (2265)



Félicitations à Francine Babineau, une ancienne résidente de Whitehorse qui est devenue grand-maman d'une belle petite fille. L'enfant portera le joli nom de Janelle, et est déjà la petite soeur adorée de son grand frère Zacharie.



VANCOUVER

Whitehorse à Vancouver Débutant le 6 septembre 2009

Vol	Heure de départ	Heure d'arrivée	Arrêt	Jours
505	8 h	→ 10 h 15	0	Lun, Mar, Mer, Jeu, Ven, Sam
525	14 h 55	→ 17 h 10	0	Dim
535	18 h	→ 20 h 15	0	Lun, Mer, Ven

Vancouver à Whitehorse Débutant le 6 septembre 2009

Vol	Heure de départ	Heure d'arrivée	Arrêt	Jours
506	11 h 30	→ 13 h 55	0	Lun, Mar, Mer, Jeu, Ven, Sam, Dim
526	18 h	→ 20 h 25	0	Mar, Jeu, Dim

CALGARY

Whitehorse à Calgary Débutant le 7 septembre 2009

Vol	Heure de départ	Heure d'arrivée	Arrêt	Jours
507	10 h	→ 13 h 30	0	Lun, Mer, Ven

Calgary à Whitehorse Débutant le 7 septembre 2009

Vol	Heure de départ	Heure d'arrivée	Arrêt	Jours
508	14 h 10	→ 17 h	1	Lun, Mer, Ven

EDMONTON

Whitehorse à Edmonton Débutant le 7 septembre 2009

Vol	Heure de départ	Heure d'arrivée	Arrêt	Jours
507	10 h	→ 14 h 55	1	Lun, Mer, Ven

Edmonton à Whitehorse Débutant le 7 septembre 2009

Vol	Heure de départ	Heure d'arrivée	Arrêt	Jours
508	15 h 35	→ 17 h	0	Lun, Mer, Ven

flyairnorth.com/schedule
 Appelez votre agence de voyage ou Air North
 1.800.661.0407 or (867) 668.2228



petites annonces

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : aurorepub@afy.yk.ca

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

Voyages

Costa Rica, Villas de luxe à louer sur la côte du Pacifique. Près de tous les services (4km). 2 à 6 pers. Tous les détails sur www.villaslasflores.net Réseau APF (3 de 6) 14 sept., 28 sept., 12 oct., 26 oct., 9 nov., 23 nov. 2009

Qui admirez-vous?

Le formulaire de mises en candidature pour le Gala de la francophonie 2009 est maintenant disponible! Vous avez jusqu'au 2 octobre pour soumettre des noms! RENSEIGNEMENTS : 867 668-2663, POSTE 560, www.culturel-yukon.ca

• Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet <http://www.apf.ca> et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

calendrier communautaire

Faites-nous parvenir vos activités et événements le vendredi précédant la parution du journal. 667-2931

Mercredi 14 octobre

Améliorer la visibilité de votre site Web avec Gaël Marchand. de 12 h à 13 h, salle communautaire du Centre de la francophonie.

Rens. : 867-668-2663 poste 213

Jedi 15 octobre

Festival de films francophones., du 15 au 18 octobre prochain, l'Association franco-yukonnaise est fière de présenter la 8^e édition du Festival de films francophones. La programmation comprend une vaste sélection de films produits au Canada et en Europe. Consultez notre site Web pour plus de détails : www.culturel-yukon.ca. Rens. : 867 668-2663, poste 421; jcouture@afy.yk.ca

Samedi 17 octobre

L'infirmière et consultante en *coaching* mieux-être, Myrielle Cooper, vous attend lors d'une présentation et d'une réflexion sur les changements de la vie au moment de la ménopause et de l'andropause. De 13 h à 16 h 30, salle communautaire du Centre de la francophonie.

Dimanche 18 octobre

• 10 h 10 : Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à Whitehorse. Animation pastorale pour les jeunes de 2 à 8 ans pendant la messe dominicale.

• 14 h : Émission Francopen diffusée en direct de Dawson sur les ondes de CFYT, 106,9 FM.

Lundi 19 octobre

Formation *Femmes et Pouvoir* au Centre de la Francophonie à 18 h.

Mardi 20 octobre

Atelier : Ces grandes femmes canadiennes et Yukonaises qui ont marqué notre histoire. à 19 h. au Centre des femmes de Victoria Faulkner 503 rue Hanson.



Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

